Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 59 (1941)

Heft: 100

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 30. April
1941

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 30 avril
1941

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft** Supplément mensuel: **La Vie économique** Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 100

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — **Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: *Suisse:* un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne** (Etranger: 65 cts)

N° 100

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Marius Hess & Co. Aktiengesellschaft, in Basel.
Autotransport und Garage Keller A. G., Basel.
Iuseusk A.-G., Zug.
Chambaz, Stern & Cie, S. a. g. l., Cassarate-Lugano.
Lestag A. G., Chur.
Volksbank Interlaken AG. in Interlaken.
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss betreffend die Erfüllung von Verbindlichkeiten aus spanischen Leistungen im Transitverkehr. Arrêté du Conseil fédéral concernant l'exécution d'obligations découlant de prestations espagnoles dans le transit des marchandises. Decreto del Consiglio federale concernente l'esecuzione di obblighi derivanti da prestazioni spagnuole nel transito delle merci.
Verfügung Nr. 15 des EVD betreffend Einfuhr von Chemikalien zu gewerblichem Gebrauch und von technischen Oelen und Fetten. Ordonnance n° 15 du DEP concernant l'importation de substances et produits chimiques, ainsi que de graisses et huiles pour usages industriels. Disposizioni N. 15 del DEP concernenti l'importazione di prodotti chimici per uso industriale e di oli e grassi industriali.
Weisungen des EKEA an die Metzgereibetriebe betreffend die Rationierung von Fettspeck (Rückenspeck). Instructions de l'OFGA aux entreprises de boucherie concernant le rationnement du lard gras. Istruzioni dell'UFGV alle macellerie concernenti il razionamento del lardo grasso (lardo di spalla).
Verfügung Nr. 15 des EKEA betreffend Abänderung der Verfügung Nr. 14 (Kontingentierung der Schweineschlachtungen). Ordonnance n° 15 de l'OFGA modifiant l'ordonnance n° 14 (Contingentement des abatages de porcs). Ordinanza N. 15 dell'UFGV che modifica quella N. 14 (Contingentamento delle macellazioni di suini).
Verfügung Nr. 16 des EKEA betreffend Abgabe von Zucker in kollektiven Haushaltungen. Ordonnance n° 16 de l'OFGA concernant la vente de sucre en morceaux dans les ménages collectifs. Ordinanza N. 16 dell'UFGV concernente la consegna dello zucchero in zolle alle economie domestiche collettive.
Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des KIAA über die Zuteilung von Mittelschwerbenzin für den chemischen und mechanischen Gebrauch sowie Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen (Quotenfestsetzung für den Monat Mai 41). Instructions de la section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant l'attribution de benzine mi-lourde pour les usages chimiques et mécaniques, ainsi que la fixation des contingents de produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques, pour le mois de mai 1941. Istruzioni della sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIL sull'assegnazione di benzina semipesante per usi chimici e meccanici, nonchè di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo. Fissazione delle aliquote per il mese di maggio 1941.
Uebersee-Transporte. Transports maritimes.
Postverbindungen mit dem Ausland. Service postal avec l'étranger.
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (615)

Failli: Schenk-Pythoud Emile, fils d'Emile, de Signau, confections pour dames, Rue de Lausanne 16, à Fribourg.
Date de l'ouverture de la faillite: 25 avril 1941.
Première assemblée des créanciers: Mardi 6 mai 1941, à 11 heures, à la salle du tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.
Délai pour les productions: 3 juin 1941.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (618)

Faillite: Successiou répudiée de Jaquenoud Daniel-Henri-Lucien, q. v. serrurier, domicilié à Vandœuvres (Genève).
Propriétaire des immeubles suivants situés sur la commune de Vaudœuvres: parcelle n° 285, feuille 11, avec les bâtiments n°s 173, 355 et 358.
Date de l'ouverture de la faillite: 27 mars 1941.
Première assemblée des créanciers: Jeudi 8 mai 1941, à 10 heures, Salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.
Délai pour les productions: 10 mai 1941 (art. 234 LP.); pour l'indication des servitudes: 20 mai 1941.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Glâne, à Romont* (619)

Faillite: Rossier-Rolle Anna, négociante, à Châtonnaye.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Kt. Appenzell I.-Rh. *Konkursamt Appenzell* (613)

Gemeinschuldneriu: Ausgeschlagene Verlassenschaft des
Schläpfer Arnold,
geb. 1911, von Appenzell, bevormundet gewesen in Appenzell, gestorben am 30. November 1940 in Aesch, Basel-Land.
Anfechtungsfrist: 1. bis 10. Mai 1941.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sion* (620)

Failli: Couturier Auguste, Sion.
L'état de collocation de dite faillite est déposé à l'office précité.
Délai pour intenter action: 10 jours.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (621)

Faillite: Société anonyme J. Monge et Cie, chaussures en gros, Cours de Rive 8, à Genève.
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters in Malters* (628)

Das Konkursverfahren über Zeyer Jost, Baumeister, Fernblick, Reussbühl, Littau, Post Emmenbrücke, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Kriens, vom 26. April 1941, als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (623)

Vente d'une villa.

Le mercredi 21 mai 1941, à 14½ h., à l'auberge communale du Mont, l'Office des faillites procédera à la vente à tout prix des immeubles appartenant à la faillite de la succession de Corbaz Henri, au Mont, savoir:

Commune du Mont, Es Martines, la villa Chantereine qui a 2 appartements de 3 pièces, garage, jardin, place et verger.

Surface totale 1790 m².

Taxe fiscale et de l'office: fr. 27,000.—.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale avec l'état des charges sont à disposition au bureau de l'office, Riponne 1.

Lausanne, le 25 avril 1941. Le Préposé: E. Pilet.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sion* (622)

Vente aux enchères.

L'Office des faillites de Sion vendra en une seule enchère au plus offrant, le 26 mai 1941, dès 10 heures, dans la grande salle du Café Industriel à Sion les immeubles suivants sis sur Sion faisant partie de la faillite de Couturier Auguste, Sion:

Art. du 1985, fol. 182, n° du 27, En Ville, Rue du Rhône n° 7 et 9, bâtiment, place et cour.

Après l'enchère des immeubles seront vendus divers objets mobiliers figurant à l'inventaire.

Sion, le 28 avril 1941. Office des faillites de Sion: J. Mariéthod.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L. E. F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29.)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'Ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C. C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Ct. de Genève *Office des poursuites, Genève* (624)

Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 18 juin 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie, 7, Salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière des Coudriers,

société anonyme ayant son siège au Grand-Saconnex.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune du Grand-Saconnex et consiste en:

La parcelle n° 1508, feuille 8, d'une superficie de 36 ares, 33 mètres, 50 décimètres, sur laquelle existent, lieu dit «Le Pommier», Chemin des Coudriers 29, les bâtiments suivants:

N° 1, d'une surface de 1 are, 85 mètres à destination de logements comportant 4 appartements de 4 pièces, 2 pièces indépendantes, 1 écurie et 1 cave.

N° 1 bis, d'une surface de 25 mètres, 40 décimètres, à destination de dépendance comportant atelier, grenier.

N° 1 ter, d'une surface de 1 are, 92 mètres, 85 décimètres, à destination de dépendance comportant 2 grandes écuries avec fourragère au milieu et fenière au dessus.

N° 2 bis, d'une surface de 1 are, 30 mètres, 5 décimètres, à destination de logement, dépendance, comportant remise, fenière, cave, buanderie et 1 chambre.

N° 814, d'une surface de 72 mètres à destination de couvert.

N° 815, d'une surface de 71 mètres à destination de couvert.

N° 816, d'une surface de 89 mètres à destination de couvert.

Le surplus de la parcelle est nature jardin.

Estimation de l'Office:

Quarante-cinq mille francs, ci . . . . . fr. 45,000.—

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 20 mai 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 23 mai 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste privilégié (art. 836 CCS.) et par le créancier gagiste en 1er rang.

Genève, le 30 avril 1941. Office des poursuites: Le substitut: Marc Messi.

Ct. de Genève *Office des poursuites, Genève* (625)

Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 25 juin 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie, 7, Salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société de l'Immeuble du Chemin Neuf aux Eaux-Vives,

société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consiste en:

La parcelle n° 326, feuille 10, d'une superficie de 2 ares, 76 mètres, sur laquelle existent, sis Chemin Neuf 4, les bâtiments suivants:

N° B 457, d'une surface de 2 ares, 11 mètres, à destination de logements comportant cinq étages, avec la distribution suivante: au sous-sol: caves, chambre à lessive; au rez-de-chaussée: 4 arcades dont 2 avec arrière-cuisine et 1 avec chambre et cuisine; des 1er au 4e étages: 3 appartements de 3 pièces; au 5e étage: 2 appartements de 2 pièces, greniers.

N° B 458, d'une surface de 9 mètres à destination de dépendance (garage à bicyclettes).

Estimation de l'Office:

Nonante-sept mille francs, ci . . . . . fr. 97,000.—

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 20 mai 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 10 juin 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier saisissant.

Genève, le 30 avril 1941. Office des poursuites: Le substitut: Marc Messi.

Ct. de Genève *Office des poursuites, Genève* (626)

Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 25 juin 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie, 7, Salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble et part de copropriété inscrits au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Prairie-Jolimont B.,

société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble et de la part de copropriété:

L'immeuble et la part de copropriété sont situés dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consistent en:

La parcelle n° 983, feuille 28, d'une superficie de 2 ares, 22 mètres, sur laquelle existe, sis Rue Henri Mussard 2, le bâtiment suivant:

N° F 123, d'une surface de 2 ares, 18 mètres, à destination de logements, comportant 6 étages sur rez-de-chaussée, avec la distribution suivante: au sous-sol: caves, chaufferie, garage à bicyclettes et loge de 2 pièces avec chambre de bains, WC.; au rez-de-chaussée: 2 appartements de 3 pièces et chambrette; à chacun des 6 étages: 2 appartements de 4 pièces et chambrette, chambre de bains; dans toiture: greniers, buanderie et étendage. Chauffage central, service d'eau chaude général, ascenseur électrique.

La part de copropriété (1/5) de la parcelle n° 981, feuille 28, d'une superficie de 5 ares, 10 mètres, à destination de places, jardins.

Observation: La part de copropriété ci-dessus dépend de la parcelle n° 983.

Estimation de l'Office:

Deux cent vingt mille francs, ci . . . . . fr. 220,000.—

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 20 mai 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 10 juin 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1er rang.

Genève, le 30 avril 1941. Office des poursuites: Le substitut: Marc Messi.

Ct. Ticino *Ufficio d'esecuzione di Blenio, Acquarossa* (629)

Avviso di incanto unico.

(Art. 138 LFEF. e art. 20 ordinanza 17 ottobre 1939 del Consiglio federale.)

Esecuzione N. 23680 R. J.

Escusso: Solari Arnoldo, fu Giovanni, Olivone.

Immobili: In Olivone:

1. Il fabbricato formante l'immobile denominato Hôtel Olivone.
2. Giardino da mezzodì a sera, annesso al numero precedente, tutto cinto da muro e con cancello d'entrata a mattina, di mq. 1025.
3. Terreno cinto a levante di detto giardino, di mq. 328,75.
4. Piazzale a nord dell'immobile di cui al N. 1, di mq. 356,50.
5. Stalla annessa da sud-est all'Albergo, costrutta in vivo.
6. Piccolo fabbricato in vivo, ad un sol piano, uso lavatoio, sito nell'angolo sudovest del giardino di cui al N° 2.
7. Diritto di comproprietà e di deviazione dell'acqua potabile ad uso degli enti che precedono nel serbatoio Bolla e fontana (Lavorceno).
8. Tutto il mobilio che arreda l'Albergo Hôtel Olivone & Poste, quale risulta da inventario e riconosciuto accessorio agli stabili. Stima fr. 60,000.—.

Termine per le contraddizioni: Diritti reali e crediti ipotecari: 10 maggio 1941, colla comminatoria prevista dall'art. 29 Reg. T. F. 23 aprile 1920.

Data e luogo dell'incanto: 8 giugno 1941, alle ore 9 ant., al luogo solito degli incanti in Olivone.

Le condizioni d'asta sono ostensibili dal giorno 28 maggio 1941.

Acquarossa, 21 aprile 1941. Per l'Ufficio: B. Demaria, uff. supl.

Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Ct. Ticino *Circondario di Locarno* (627)

Concessione di proroga di moratoria e rinvio adunanza dei creditori.

Il sottoscritto commissario rende noto che, con decreto 25 aprile 1941, il Pretore del distretto di Locarno ha accordato una proroga di due mesi della moratoria concessa con decreto 3 febbraio 1941 alla ditta

Jelmini Filippo e figli,

e singolarmente ai componenti la stessa, signori Jelmini Filippo, Oreste e Domenico in Locarno.

L'adunanza dei creditori già fissata per il 9 maggio 1941 è di conseguenza rinviata al 4 luglio 1941, alle ore 15, nella sala delle udienze civili della Pretura di Locarno. Resta invariato quanto altro stabilito nella precedente pubblicazione.

Il Commissario del concordato:
Dr^e avv. Mauro Dazio.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Ct. du Valais *Arrondissement de Martigny* (612)

Débiteur: Simonetta Edmond, à Martigny-Bourg.

L'état de collocation est déposé chez le commissaire au sursis Me M. Gross, avocat, à Martigny-Ville, où les creanciers peuvent en prendre connaissance.

Délai de recours: 10 jours.

Martigny-Ville, le 24 avril 1941. Le commissaire au sursis:
M. Gross.

Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stickereiindustrie

(Verordnung des Bundesrates vom 22. Oktober 1940.)

Kt. Graubünden *Bezirksgericht Albula in Salux* (614)

Stundungs- und Nachlassgesuch der A.-G. Kurhaus Lenzerheide in Lenzerheide.

Auf Grund der bundesrätlichen Verordnung vom 3. November 1939 und vom 22 Oktober 1940 hat der Präsident der Nachlassbehörde des Bezirkes Albula mit Verfügung vom 29. Februar 1940 und 5. Februar 1941 auf gestelltes Gesuch hin der A.-G. Kurhaus Lenzerheide in Lenzerheide die Stundung bewilligt und die Schweizerische Hotel-Treuhandgesellschaft zur Begutachtung des Falles eingeladen. Nachdem nun der bezügliche Bericht eingegangen ist, werden die Gerichtsverhandlungen angesetzt auf Montag, den 12. Mai 1941, 9½ Uhr, im Hotel Albula, Tiefencastel.

Gläubiger und Schuldner werden zur Teilnahme an den Gerichtsverhandlungen eingeladen.

Die Akten liegen ab 1. Mai 1941 zur Einsicht der Beteiligten beim Bezirksamt Albula in Salux auf.

Salux, den 22. April 1941.

Für die Nachlassbehörde des Bezirkes Albula:
Dr. P. Sonder, Gerichtspräsident.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (617)

Aufruf zur Forderungseingabe im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung.

Schuldnerin: Inex A.-G., mit Sitz im Liebefeld-Bern, Gemeinde Köniz.

Gemäss den Bestimmungen des vom Richter am 8. April 1941 bestätigten und in Rechtskraft erwachsenen Nachlassvertrages werden die Gläubiger hiermit aufgefordert, ihre Forderungsansprüche bis zum 31. Mai 1941 begründet unter Beilage der Beweismittel dem unterzeichneten Liquidator einzureichen. Der Zins ist bis 1. April 1941 zu berechnen. Die Gläubiger werden ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass sie für den Fall der Nichtgeltendmachung ihrer Ansprüche von der Beteiligung am Liquidationserlös ausgeschlossen werden.

Bern, den 28. April 1941. Der Liquidator:
A. Urfer, Notar,
Spitalgasse 18, Bern.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1941. 16. April. Unter der Firma **Genossenschaft Migros Zürich** besteht auf Grund der Statuten vom 24. März 1941, mit Sitz in Zürich, eine Genossenschaft mit dem Zweck, in gemeinsamer Selbsthilfe den Warenbedarf ihrer Mitglieder in günstiger Weise zu decken und einen allfälligen Geschäftsertrag den Mitgliedern zukommen zu lassen. Jeder Genossenschafter hat mindestens einen Anteilschein von Fr. 30 zu übernehmen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt; Mitteilungen durch Publikation in dem vom Verband der Migros-Genossenschaft herauszugebenden Presseorgan. Bis zum Erscheinen dieses Presseorgans erfolgen die Mitteilungen an die Genossenschafter durch eingeschriebene Briefe oder Veröffentlichung in der Wochenausgabe der «Tat». Gegenwärtig gehören der Verwaltung an: Gottlieb Duttweiler, von Zürich, in Rüschlikon, Präsident, sowie Rudolf Peter, von Zürich, in Zollikon; Fritz Keller, von und in Zürich, und Charles Henry Hochstrasser, von Winterthur, in Lugano, weitere Mitglieder. Die drei ersten führen Einzelunterschrift; der letztgenannte Charles Henry Hochstrasser zeichnet kollektiv je mit einem der übrigen Berechtigten. Domizil: Limmatstrasse 152, in Zürich 5.

19. April. Die **Metallwarenfabrik Dietikon A.-G.**, in Dietikon (S. H. A. B. Nr. 192 vom 18. August 1936, Seite 1993), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 4. April 1941 das Grundkapital von Franken 20,000 durch Ausgabe von 60 neuen Aktien zu Fr. 500 auf Fr. 50,000 erhöht, eingeteilt in 100 auf den Inhaber lautende, voll liberierte Aktien zu Fr. 500. Die Liberierung der neuen Aktien erfolgte durch Verrechnung mit Guthaben an die Gesellschaft. In Anpassung hieran und an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes wurden neue Statuten festgelegt, wodurch die eingetragenen Tatsachen folgende weitere Aenderungen erfahren: Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation von und der Handel in Drahtsackverschlüssen, Drahtgeflechten, Metallgeweben und verwandten Erzeugnissen. Die Gesellschaft kann alle Massnahmen treffen und alle Geschäfte tätigen, welche geeignet sind, die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern oder zu erleichtern; so kann sie sich auch an andern, gleichartige Ziele verfolgenden Unternehmungen beteiligen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Heinrich Egg ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Carl E. Dimmler und Robert Dimmler, beide von und in Zofingen. Die Genannten sind nicht zeichnungsberechtigt.

Uhren, Juwelen usw. — 26. April. **Bucherer A.G. Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 296 vom 17. Dezember 1940, Seite 2342), Handel in Uhren, Juwelen, Gold- und Silberwaren usw. Das Fr. 100,000 betragende Grundkapital ist voll einbezahlt. Einzelprokura wurde erteilt an Charles Heeb, von Altstätten (St. Gallen), in Luzern.

Bankgeschäfte usw. — 26. April. Aus dem Verwaltungsrat der **Adler & Co. Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 11 vom 14. Januar 1941, Seite 93), Bank- und Finanzierungsgeschäfte jeder Art, sind Dr. Hugo Auckenthaler, Aurèle Sandoz und Frédéric G. Steiner ausgeschieden. Neu wurde als weiteres Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt Charles Suter, bisher Direktor. Er führt wie bis anhin Kollektivunterschrift.

26. April. **Dora Grob-Reinhart-Stiftung**, in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 276 vom 25. November 1937, Seite 2606). Paul Reinhart-Sulzer ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Beisitzer Walter Reinhart-Achtnich ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neu wurde als Mitglied und Beisitzerin des Stiftungsrates gewählt Wwe. Jenny Reinhart-Sulzer, von und in Winterthur; sie führt Einzelunterschrift.

26. April. **Orgelbau Th. Kuhn, Aktiengesellschaft**, in Männedorf (S. H. A. B. Nr. 107 vom 9. Mai 1939, Seite 962). Gottfried Aschmann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Vizepräsident Heinrich Grob ist jetzt Präsident und das Mitglied Emil Walch ist Vizepräsident des Verwaltungsrates; letzterer führt nun auch Kollektivunterschrift. Neu wurde als Verwaltungsratsmitglied ohne Firmaunterschrift gewählt Alfred Aschmann-Huber, von und in Horgen.

Kunstgegenstände. — 26. April. Die Firma **Karl Irmer**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 102 vom 3. Mai 1938, Seite 985), Handel in Kunstgegenständen en gros, hat ihr Geschäftslokal nach Rigistrasse 4, verlegt. Der Inhaber wohnt in Zürich 6. Die Prokura von Margarethe Irmer geb. Blöcher ist erloschen.

Obst, Gemüse. — 26. April. Inhaber der Firma **Leopold Mariani**, in Zürich, ist Leopold Mariani-Fabbri, von Zürich, in Zürich 3. Obst- und Gemüsehandel. Bleicherweg 50.

Parfumerie- und kosmetische Produkte usw. — 26. April. Inhaberin der Firma **Parfumerie Marie-Rose, Mademoiselle Ott**, in Winterthur, ist Marta Ott, von Zell (Zürich), in Winterthur 1. Handel in Parfumerie- und kosmetischen Produkten sowie brancheverwandten Erzeugnissen. Hermann-Götz-Strasse 3.

Möbel. — 26. April. Die Kommanditgesellschaft **J. Biber & Cie. in Liq.**, in Horgen (S. H. A. B. Nr. 240 vom 13. Oktober 1938, Seite 2198), Möbelfabrik, hat ihre Liquidation infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Firma «J. Biber's Erben, Nachfolger von J. Biber & Cie. in Liq.», in Horgen, beendigt. Die Firma ist erloschen.

Wwe. Bertha Biber geb. Wymann und Hans Biber, beide von und in Horgen, sind unter der Firma **J. Biber's Erben, Nachfolger von J. Biber & Cie. in Liq.**, in Horgen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung in das Handelsregister ihren Anfang nimmt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «J. Biber & Cie. in Liq.», in Horgen, übernimmt. Möbelhandel. Stockerstrasse 2.

28. April. Die seit 16. Januar 1924 im Handelsregister des Amtsbezirkes Bern eingetragene Aktiengesellschaft «Metallverband A.G. (Association métallurgique S. A.)», in Bern (S. H. A. B. Nr. 64 vom 17. März 1941, Seite 530), hat in Zürich unter der Firma **Metallverband A. G., Filiale Zürich** eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft hat den Zweck, in der Schweiz die Herstellung und den Verkauf von Erzeugnissen und Legierungen aus Kupfer, Nickel und Aluminium lebensfähig zu erhalten. Sie kann durch Verwaltungsratsbeschluss in der Schweiz und im Auslande Filialen, Agenturen, Depots und Vertretungen errichten. Für die Zweigniederlassung führen je zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift: der Präsident des Verwaltungsrates, Dr. Friedrich Trüssel, von Sumiswald, in Bern; die Mitglieder des Verwaltungsrates: Eugène de Coulon, von Bevaix (Neuenburg), in Neuenburg, und Rudolf Stadler, von Neuenburg, in Lausanne; der Prokurist des Hauptsitzes, Ernst Suter, von Affoltern a. A., in Bern, sowie die Prokuristen der Zweigniederlassung: Emil Wegmann, von und in Zürich, und Ernst Siber, von Zürich und Bassersdorf, in Zürich. Geschäftsdomizil: Giesshübelstrasse 62, Zürich 3.

Patent-Anwaltsbureau. — 28. April. Aus der Kommanditgesellschaft **E. Blum & Co.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 274 vom 22. November 1934, Seite 3213), Patent-Anwaltsbureau, ist die Kommanditärin Emma Blum-Lengstorf infolge Todes ausgeschieden. Die Kommanditgesellschaft wird in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt und die beiden unbeschränkt haftenden Gesellschafter Eugen Alfred Ewald Blum und Lilly Blum-Bircher sind nunmehr Kollektivgesellschafter. Der Prokurist Ernst Hollenweger ist nunmehr Bürger von Zollikon.

Sanitäre Installationen usw. — 28. April. **Wickart A.-G.**, mit Hauptsitz in Zug und Zweigniederlassung unter derselben Firma in Wallisellen (S. H. A. B. Nr. 5 vom 7. Januar 1938, Seite 42), Betrieb

eines Geschäftes für sanitäre Installationen usw. Der Verwaltungsrat hat für die Filiale Wallisellen Einzelprokura erteilt an Paul Wickart, von Zug, in Wallisellen.

Kosmetische Artikel. — 28. April. Inhaberin der Firma **M. Bachmann,** in Zürich, ist Martha Bachmann, von Knutwil (Luzern), in Zürich 1. Handel in und Vertrieb von kosmetischen Artikeln. Mühlegasse 27.

Corsetmassgeschäft. — 28. April. Inhaberin der Firma **Frieda Eckstein,** in Winterthur, ist Klara Frieda Eckstein, von Ennetbaden (Aargau), in Winterthur 1. Corsetmassgeschäft. Marktgasse 46.

Technische Drogen usw. — 28. April. Die Firma **Emil Vogel,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 155 vom 6. Juli 1932, Seite 1655), technische Drogen usw., erteilt eine weitere Kollektivprokura an Heinrich Steiner, von und in Winterthur.

Bau- und Möbelschreinerei. — 28. April. Die Firma **August Kleiner's Wwe.,** in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 80 vom 5. April 1939, Seite 700), Bau- und Möbelschreinerei, ist infolge Todes der Inhaberin und Verkaufs des Geschäftes erloschen.

28. April. Die **Möbel und Aussteuern A. G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 84 vom 9. April 1941, Seite 695), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 21. April 1941 das Grundkapital von Fr. 50,000 durch Ausgabe von 50 neuen Aktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100,000 erhöht, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

1941. 22. April. Die **Käsereigenossenschaft Gerzensee,** in Gerzensee (S. H. A. B. Nr. 84 vom 12. April 1939, Seite 750), hat an Stelle des Präsidenten Gottfried Schmid, dessen Unterschrift erloschen ist, und des Vizepräsidenten-Kassiers Gottlieb Wüthrich, gewählt: als Präsident: den bisherigen Vizepräsidenten-Kassier Gottlieb Wüthrich, von Trub, und als neuen Vizepräsidenten-Kassier: Fritz Schmid, von Niedermuhlern, beide in Gerzensee. Präsident, Vizepräsident-Kassier und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Delémont

3 mars. La **Nouvelle Parqueterie de Bassecourt, S. A.,** société anonyme dont le siège est à Bassecourt (F. o. s. du c. du 19 mars 1938, n° 66, page 628), est dissoute par décision de l'assemblée générale du 28 octobre 1940. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Bureau Interlaken

28. April. Von Amtes wegen werden infolge Wegzuges gelöscht:

Hotel. — **E. Schmid-Michel,** Betrieb des Hotels National, in Grindelwald (S. H. A. B. Nr. 101 vom 2. Mai 1939, Seite 910).

Gasthof. — **Fritz Burgener,** Betrieb des Gasthofs zum Bären, in Brienzwiler (S. H. A. B. Nr. 52 vom 3. März 1936, Seite 526).

Milch-, Käse- und Butterhandlung. — **Ernst Brunner,** Milch-, Käse- und Butterhandlung, in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 112 vom 17. Mai 1932, Seite 1179).

Kartenverlag. — **D'Aguanno-Zinsli,** Photo- und Kartenverlag, in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 70 vom 25. März 1937, Seite 710).

Buchhandlung. — **Verena Zbinden,** Betrieb der evangelischen Buchhandlung, in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 33 vom 9. Februar 1940, Seite 262).

Spirituosen. — 28. April. Das Konkursverfahren über die Kommanditgesellschaft **Wwe. Aug. F. Dennler & Co.,** Fabrikation und Vertrieb von Spirituosen aller Art, mit Hauptsitz in Interlaken und Zweigniederlassung in Zürich (S. H. A. B. Nr. 1 vom 3. Januar 1940, Seite 3), ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 1. April 1941 geschlossen worden. Die Firma wird hiermit von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

Zimmerei. — 28. April. Inhaber der Einzelfirma **Hans Frey,** in Trubschachen, ist Johann Frey, des Friedrich, von Röthenbach i. E., in Trubschachen. Zimmerei.

Bureau de Moutier

28 avril. Sous la dénomination **Fondation pour la Prévoyance du Personnel de la Fabrique de Machines Ch. Schäublin-Villeneuve,** il a été constitué, avec siège à Bévilard, une fondation conformément aux art. 80 ss. CCS. ayant pour but la prévoyance en faveur du personnel même de l'entreprise Ch. Schäublin-Villeneuve, à Bévilard, ou des veuves et des enfants de ce personnel contre les conséquences économiques de la vieillesse et du décès, de l'invalidité, soit sous forme d'assurance, soit sous forme de subside en cas de nécessité. L'acte de fondation date du 26 mars 1941. Le seul organe est le conseil de fondation composé de trois membres nommés par l'entreprise Ch. Schäublin-Villeneuve. L'un de ces trois membres sera choisi parmi le personnel employé ou ouvrier de ladite entreprise. Font partie du conseil de fondation: Charles Schäublin, de Waldenburg, à Bévilard, président; Emile Villeneuve, de Corgémont, à Bévilard; Henri Romy, de Sorvilier, à Bévilard. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil de fondation. Bureau: Bureaux de la fabrique Ch. Schäublin-Villeneuve, à Bévilard.

28 avril. Sous la dénomination **Fondation de la Société anonyme Usine Tornos, Fabrique de Machines Moutier S. A.,** il a été constitué, avec siège à Moutier, une fondation conformément aux dispositions des art. 80 ss. CCS. et ayant pour but de venir en aide aux employés et ouvriers des Usines Tornos S. A. à Moutier ou, en cas de décès, à leurs femmes et enfants mineurs, par des versements uniques ou périodiques. L'acte de fondation porte la date du 20 mars 1941. Le seul organe est le conseil de fondation composé de trois membres nommés par la société fondatrice «Usines Tornos, Fabrique de Machines Moutier S. A.», dont deux choisis parmi les membres du conseil d'administration de ladite société et le troisième parmi les employés et ouvriers bénéficiaires de la fondation. Font partie du conseil de fondation: Willy Mégel, de Grafenstaden (Alsace), à Moutier, président; Henri Mancia, de et à Moutier; Théodore Ackermann, de Mümliswil, à Moutier. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de deux membres du conseil de fondation. Bureau: Bureaux des Usines Tornos, Fabrique de Machines Moutier S. A., Rue Industrielle, à Moutier.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

28. April. Aus dem Vorstand der **Landwirtschaftlichen Genossenschaft Münsingen,** in Münsingen (S. H. A. B. Nr. 136 vom 14. Juni 1938, Seite 1314), ist ausgeschieden der Präsident Fritz Strahm, in Münsingen. Seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt Rudolf Löffel, von Oberburg, in Münsingen. Der Präsident oder sein Stellvertreter und der Sekretär zeichnen kollektiv.

Bureau Schwarzenburg

Autotransporte. — 26. April. Die Firma **Kilchenmann & Sohn,** in Schwarzenburg (S. H. A. B. Nr. 155 vom 6. Juli 1938, Seite 1500), hat die Natur des Geschäftes abgeändert in: Autotransporte.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Holz, Manufakturwaren usw. — 1941. 24. April. Der Inhaber der Firma **Franz Sigrist,** Holz- und Branntweinhandel, Manufakturwaren und Spezereihandlung, in Eschenbach (S. H. A. B. Nr. 289 vom 9. Dezember 1938, Seite 2630), hat den persönlichen und Geschäftssitz nach Hochdorf verlegt.

Tuch- und Massgeschäft. — 24. April. Die Firma **Jan Benes,** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 266 vom 13. November 1933, Seite 2649), verzeigt als Geschäftsnatur: Tuch- und Massgeschäft für Herren und Damen und für Uniformen. Der Inhaber lebt mit seiner Ehefrau Maria Verena geb. Schmid in vertraglicher Gütertrennung.

25. April. **Römisch-katholische Genossenschaft Dullikon-Starrkirch,** Verein mit Sitz in Sursee (S. H. A. B. Nr. 210 vom 8. September 1938, Seite 1950). An Stelle des zurückgetretenen Otto Bärtschi-Schibli, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident mit Kollektivunterschrift gewählt Hans Wyss, von und in Dulliken.

25. April. **Käseriegenossenschaft Krumbach,** mit Sitz in Geuensee (S. H. A. B. Nr. 12 vom 16. Januar 1932, Seite 126). An Stelle des zurückgetretenen Leonz Schmidlin, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Kassier gewählt Leonz Schmidlin jun., von und in Geuensee. Unterschrift führen Präsident, Kassier und Aktuar kollektiv zu dreien.

26. April. **Aufzüge- & Elektromotorenfabrik Schindler & Cie. Aktiengesellschaft,** mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 299 vom 19. Dezember 1939, Seite 2518). Die Prokuren von Victor Haubruge und Maxim Chatelain sind erloschen.

Uri — Uri — Uri

1941. 15. April. Nach durchgeführter Liquidation wird die Firma **EGRA Traktorenbau A.-G. in Liq.,** mit Sitz in Sisikon (S. H. A. B. Nr. 248 vom 22. Oktober 1940, Seite 1930), gelöscht und im Handelsregister gestrichen.

Glarus — Glaris — Glarona

Verwaltung von Vermögen usw. — 1941. 26. April. **Omnium Trustgesellschaft,** Aktiengesellschaft mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 35 vom 11. Februar 1941, Seite 282), Erwerb und Verwaltung von Vermögen aller Art usw. Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 17. Januar 1941 die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 900,000 auf Fr. 640,000 beschlossen durch Reduktion des Nominalwertes jeder einzelnen Aktie von Fr. 900 auf Fr. 640. Das voll liberierte Aktienkapital der Gesellschaft beträgt nun Fr. 640,000, eingeteilt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 640. Durch öffentliche Urkunde vom 7. April 1941 ist festgestellt, dass die Vorschriften des 4. Abschnittes von Titel 26 OR. beobachtet worden sind.

Zug — Zoug — Zugo

Manufakturwaren. — 1941. 25. April. Das Geschäftsdomizil der Firma **Samuel Schmid,** Manufakturwaren usw., in Zug (S.H.A.B. Nr. 209 vom 7. September 1936, Seite 2135), befindet sich nunmehr Graben 14 (Kolinplatz).

Mosterei usw. — 28. April. Die Kollektivgesellschaft **Josef Herrmann u. Söhne,** in Baar, Mosterei, Handel mit Obstbranntwein und offenen Weinen, Dampfbrennerei (S. H. A. B. Nr. 162 vom 16. Juli 1931, Seite 1554), hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Gebr. K. & J. Herrmann», in Baar.

Unter der Firma **Gebr. K. & J. Herrmann,** in Baar, haben Karl und Josef Herrmann, Söhne, beide von und in Baar, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Mai 1941 ihren Anfang nimmt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Josef Herrmann u. Söhne», Baar. Mosterei, Handel mit Obstbranntwein und Weinen, Dampfbrennerei. Zugerstrasse, z. Neuhaus.

Gebrannte Wasser usw. — 28. April. Die «Hostettler A.-G.», in Cham, Herstellung und Reinigung gebrannter Wasser, Herstellung von Spezialitätenbranntweinen (S. H. A. B. Nr. 289 vom 7. Dezember 1939, Seite 2445/46), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. März 1941 die Auflösung beschlossen und tritt in Liquidation. Diese wird unter der Firma: **Hostettler A.-G. in Liquidation** durch die als Liquidatorin bestimmte Fides Treuhand-Vereinigung (Fides Union fiduciaire) (Fides Unione fiduciaria), mit Sitz in Zürich, durchgeführt. Die Unterschriften der Verwaltungsräte Dr. Iwan August Effront, Dr. Jakob Knüsel, Hans Kühni, Jean Godefroi Rufenacht sowie des Prokuristen Rémy de Bloney sind erloschen.

Malergeschäft. — 28. April. Die Kollektivgesellschaft **Müller & Pfändler,** in Zug, Malergeschäft (S. H. A. B. Nr. 11 vom 14. Januar 1938, Seite 103), hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven der erloschenen Firma gehen über an «Gebrüder Müller», in Zug.

Unter der Firma **Gebrüder Müller,** in Zug, haben Fritz und Otto Müller, beide von und in Zug, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1941 begonnen hat. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Müller & Pfändler», in Zug. Maler- und Tapezierergeschäft.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Lebern

Gasthof. — 1941. 28. April. Die Einzelfirma **Berty Gasser-Enzler,** in Oberdorf (S. H. A. B. Nr. 258 vom 3. November 1936, Seite 2588), Betrieb des Gasthofes zum Engel, ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Bureau Olten-Gösgen

28. April. **Darlehenskasse Walterswyl-Rothacker,** Genossenschaft mit Sitz in Walterswil (S. H. A. B. Nr. 83 vom 9. April 1930, Seite 768). Der Aktuar Lukas Müller ist aus dem Vorstand ausgeschieden und sein Unterschriftsrecht damit erloschen. Aktuar ist nun der bisherige Beisitzer Walter Grossenbacher, von Walterswil (Bern), in Walterswil (Solothurn). Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Mercerie usw. — 1941. 31. März. Aus der Kommanditgesellschaft **S. & R. Bloch & Comp.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 284 vom 4. Dezember 1933, Seite 2828), Mercerie usw., ist der Kommanditär Isaac Bloch-Heimann infolge Todes ausgeschieden. An seine Stelle ist die Witwe Jenny Bloch-Heimann, von und in Basel, als Kommanditärin mit Fr. 1000 in bar in die Gesellschaft eingetreten.

Glaswaren en gros. — 23. April. Die Kollektivgesellschaft **Anwander & Kiebele,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 15 vom 9. Januar 1940, Seite 123), Handel in Glaswaren en gros, hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «E. Anwander & Cie.»

Emil Ludwig Anwander-Walz, von Untereggen (St. Gallen), in Basel, und seine Ehefrau Erika Eugenie geb. Walz haben unter der Firma **E. Anwander & Cie,** in Basel, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Mai 1941 beginnt. Emil Ludwig Anwander ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Erika Eugenie Anwander ist Kommanditärin mit Fr. 1000. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Anwander & Kiebele». Handel in Glaswaren en gros. Fürstensteinerstrasse 105.

Glaswaren en gros. — 23. April. Inhaber der Einzelfirma **A. Kiebele** in Basel, ist Josef August Kiebele-Vogel, von Basel, in Aesch (Baselland). Handel in Glaswaren en gros. Fürstensteinerstrasse 105.

Textilwaren und Krawattenfabrikation. — 24. April. Der Inhaber der Einzelfirma **Rud. Eichenberger,** in Basel (S.H.A.B. Nr. 23 vom 29. Januar 1930, Seite 205), verzeigt als nunmehrige Geschäftsnatur: Engroshandel in Textilwaren und Krawattenfabrikation.

25. April. Die Stiftungsurkunde der **Stiftung Preiswerk Söhne,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 9 vom 13. Januar 1919, Seite 46), Zuwendungen an Angestellte und Arbeiter usw., wurde durch Beschluss des Regierungsrates vom 31. Januar 1941 abgeändert. Der Zweck der Stiftung besteht nunmehr darin, sowohl den Angestellten und Arbeitern der ehemaligen Kollektivgesellschaft «Preiswerk Söhne» als auch den Angestellten und Arbeitern der «Preiswerk Söhne Aktiengesellschaft», in Basel, Zuwendungen aus dem Stiftungsvermögen zu entrichten. Aus dem Stiftungsrat sind Wilhelm Preiswerk-Imhoff und Paul Preiswerk-Staehelin infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Stiftungsrat gehören nunmehr an: Dr. Max Preiswerk, von Basel, in Binningen, und Rosie Preiswerk, von und in Basel, in ihrer Eigenschaft als zeichnungsberechtigte Mitglieder des Verwaltungsrates der «Preiswerk Söhne Aktiengesellschaft». Sie führen Einzelunterschrift.

25. April. Aus der Oberleitung des Vereins **Allgemeine Krankenpflege,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 160 vom 12. Juli 1939, Seite 1465), ist der Säckelmeister Georg Fürstenberger infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt: als Säckelmeister der bisherige Schreiber Leonhard Lindenmaier und als neuer Schreiber Dr. August Sulger, von und in Basel. Präsident, Säckelmeister, Schreiber und Verwalter zeichnen je zu zweien.

25. April. Unter der Firma **Sierenzerstrasse 36 A.G.** besteht auf Grund der Statuten vom 23. April 1941 mit Sitz in Basel eine Aktiengesellschaft zum Erwerb der Liegenschaft Sierenzerstrasse 36 in Basel zum Preise von Fr. 95,000 sowie zur Verwaltung und Verwertung dieser und anderer Liegenschaften und zum Betrieb anderer Handelsgeschäfte. Das Aktienkapital beträgt Fr. 110,000, eingeteilt in 110 volleinbezahlte Inhaberaktien von Fr. 1000. Wwe. Paulina Pessina-Jundt bringt die Liegenschaft Sierenzerstrasse 36 zum Preise von Fr. 95,000 ein und erhält hiefür 80 Aktien sowie Fr. 15,000 in bar. Die gesetzlichen Bekanntmachungen erfolgen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern; einziges Mitglied ist Dr. Siegmund Schönberg-Strauss, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Hutgasse 4.

Kolonialwaren usw. — 26. April. In der **Abt-Türler & Co Aktiengesellschaft,** in Riehen (S. H. A. B. Nr. 181 vom 5. August 1939, Seite 1649), Agenturgeschäfte in Kolonialwaren usw., wurde Karl Tanner, von Reigoldswil, in Basel, zu einem Prokuristen ernannt; er führt die Prokura zusammen mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1941. 23. April. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Schweizerische Strickwarenfabrik Rheininsel A.-G. in Liq.,** mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 47 vom 26. Februar 1940, Seite 370), ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Konfektion usw. — 23. April. Der Inhaber der Firma **Heinrich Pilz, Magazine,** in Schaffhausen, Handel in Herren- und Damenkonfektion sowie Modewaren (S. H. A. B. Nr. 264 vom 8. November 1939, Seite 2267), wohnt wiederum in Schaffhausen.

Kolonialwaren. — 24. April. Inhaber der Firma **Mangold,** in Neuhausen am Rheinfall, ist Hans Mangold-Schneckenburger, von Wittinsburg, in Neuhausen am Rheinfall. Kolonialwarenhandlung. Rheinstrasse 48.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Gewebe und Garne. — 1941. 26. April. Aus der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Stoffel & Co.,** Fabrikation und Handel von Geweben und Garnen, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 96 vom 25. April 1941, Seite 799), tritt der unbeschränkt haftende Gesellschafter Ernst Widmer per 1. Mai 1941 aus; seine Unterschrift ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt an Erich Cathomas, von Somvix (Graubünden), in Mörschwil, und Dr. Alfred Wiegner, von Zürich, in St. Gallen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Bäckerei, Café. — 1941. 24. April. Der Inhaber der Firma **Carl Löffler, Stahl's Nachfolger,** Bäckerei, Konditorei und Café, in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 49 vom 28. Februar 1935, Seite 531), hat mit seiner Ehefrau Maria Louise geb. Dux Gütertrennung vereinbart.

Costruzione in legno ecc. — 25 aprile. La società in nome collettivo **Fratelli Piccenoni,** in Bondo (F. u. s. di c. del 29 gennaio 1935, n° 23, pagina 257), costruzione in legno di ogni genere ecc., si è sciolta. Attivo e passivo vengono assunti dalla nuova ditta «Ero Piccenoni».

Titolare della ditta **Ero Piccenoni,** in Bondo, è Ero Piccenoni, da e domiciliato a Bondo. La ditta assume l'attivo e passivo della cessata ditta «Fratelli Piccenoni». Costruzioni in legno di ogni genere, segheria e commercio legnami con trasporti.

Beteiligungen. — 26. April. Die «Lestag A.-G.», Beteiligungen, in Chur (S. H. A. B. Nr. 237 vom 10. Oktober 1935, Seite 2516), hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. April 1941 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Lestag A.-G. in Liq.** von den bisherigen Verwaltungsratsmitgliedern Dr. Peter Mettler und Dr. Adam Reichstein, welche kollektiv zeichnen, durchgeführt.

Aargau — Argovie — Argovia

1941. 26. April. In der Stiftung unter der Firma **Anstalt Schloss Biberstein,** mit Sitz in Aarau (S. H. A. B. Nr. 221 vom 21. September 1934, Seite 2624), ist Dr. Rolf Lindt, Präsident der Aufsichtskommission und der Direktion, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde der bisherige Aktuar Dr. Jakob Hunziker, von Muhen, in Aarau, zum Präsidenten der Aufsichtskommission und der Direktion, und neu als deren Aktuar Siegfried Jappert, von Gansingen, in Aarau, gewählt. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

1941. 24 aprile. Sotto la ragione sociale **Tipografia Moderna Pax S. A.** è stata costituita una società anonima con sede in Muralto, con scopo la esecuzione di qualsiasi lavoro di tipografia, stampa in genere ed affini. Gli statuti portano la data del 18 aprile 1941. Il capitale sociale è di fr. 50,000, diviso in 100 azioni di fr. 500 l'una, al portatore, interamente sottoscritto e versato. Orlando Caligara fa degli apporti costituiti da macchine diverse, merci, mobili da tipografia, da ufficio e da magazzeno, come a distinta sommaria, per un valore di fr. 20,000 pel quale importo gli vengono attribuite e riceve quale corrispettivo 40 azioni della società. Organo per le pubblicazioni è il Foglio officiale del cantone Ticino, con riserva per quanto la legge preserive il Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio d'amministrazione è attualmente composto di 3 membri che sono: Carlo Varini fu Luigi, da ed in Muralto, presidente; Orlando Caligara di Giuseppe, da Locarno, in Muralto; Oreste Borghi fu Angelo, da Russo, in Locarno. Vincola la società la firma individuale del presidente. Recapito: Palazzo Pax.

Distretto di Mendrisio

Coloniali. — 25 aprile. La ditta individuale **Molteni Luigi,** negozio di coloniali, in Chiasso (F. u. s. di c. del 1° maggio 1914, n° 100, pag. 743), è cancellata per decesso del titolare. Attivo e passivo sono assunti dalla nuova ditta individuale «Franco Molteni», in Chiasso.

Titolare della ditta individuale **Franco Molteni,** in Chiasso, è Franco Molteni fu Luigi, da ed in Chiasso. La ditta ha assunto attivo e passivo della ditta individuale «Molteni Luigi», in Chiasso, ora cancellata. Negozio di coloniali. Corso S. Gottardo 10.

Salon de coiffeur. — 26 aprile. Titolare della ditta individuale **Luigi Martinelli,** in Chiasso, è Luigi Martinelli, fu Luigi, da ed in Chiasso. Salon de coiffeur per signora. Corso S. Gottardo 22.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

1941. 20 janvier. La **Société de la Fromagerie et Laiterie des Moulins,** société coopérative dont le siège est aux Moulins, commune de Château-d'Oex (F. o. s. du c. du 8 février 1933, n° 32, page 314), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 13 octobre 1940, revisé ses statuts pour les adapter à la législation nouvelle. Les modifications intéressant les tiers sont les suivantes: La société a pour but de sauvegarder par le moyen de l'entr'aide coopérative les intérêts de ses membres: a) en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait de leurs vaches; b) en favorisant le développement technique de l'industrie laitière. La société est affiliée à la Fédération Laitière du Léman. La fortune sociale répond seule des engagements de la société. Le montant nominal des parts sociales s'élève à 10 fr. Chaque membre est tenu d'en souscrire au moins une. Toutes les publications exigées par la loi seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La signature sociale donnée collectivement à deux par le président: Henri Chapalay, de Château-d'Oex, aux Moulins, avec le secrétaire Louis Gétaz, de Château-d'Oex, aux Moulins, engage valablement la société. Alfred Pilet-Bertholet, vice-précident, ne fait plus partie du conseil d'administration, sa signature est radiée. Bureau de la société: chez le président.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

1941. 26 avril. La raison **Achille Fuchs, Brasserie de la Serre,** Café-restaurant, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 10 août 1922, n° 185), est radiée d'office conformément à l'article 68, 1er alinéa de l'ordonnance sur le registre du commerce, du 7 juin 1937.

Genf — Genève — Ginevra

Transports et affrètements, etc. — 1941. 25 avril. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 24 mars 1941, la société **Somatra Société Anonyme de Manutention et de Transports (Somatra Umschlags- und Transport-Aktiengesellschaft),** à Genève (F. o. s. du c. du 4 juin 1940, page 1027), a modifié ses statuts. Les modifications ne concernent pas les faits publiés. L'assemblée a pris acte de la démission de l'administrateur Dr. Ernest Hockenjos, président, dont la signature est radiée. Henri Charles (inscrit comme administrateur-délégué), est maintenant seul administrateur. Il engagera dorénavant la société par sa signature individuelle. Ses pouvoirs sont modifiés en conséquence. La procuration collective conférée à Alessandro Trevisan est transformée en procuration individuelle.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Marius Hess & Co., Aktiengesellschaft, in Basel

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Erste Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. April 1941 hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 200,000 um Fr. 150,000 auf Fr. 50,000 herabzusetzen durch Rückzahlung von je Fr. 750 auf alle 200 Aktien. Gemäss OR. Art. 733 geben wir unsern Gläubigern bekannt, dass sie innert 2 Monaten von der dritten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei Herrn Notar Dr. F. Petersen, Gerbergasse 30, Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Basel, den 28. April 1941. (A. A. 92³)

Der Verwaltungsrat der Marius Hess & Co. Aktiengesellschaft.

Autotransport und Garage Keller A. G., Basel

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. April 1941 unserer Aktionäre hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 600,000 durch Rückzahlung von Fr. 500 pro Aktie auf Fr. 300,000 herabzusetzen.

Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiemit gemäss Art. 733 OR. eingeladen, ihre Forderungen binnen 2 Monaten von der 3. Veröffentlichung dieser Bekanntmachung an anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen.

Die Anmeldung hat an die Verwaltung unserer Gesellschaft (Autotransport und Garage Keller AG., Margarethenstrasse 79, Basel) zu erfolgen.

(A. A. 87²) **Die Verwaltung.**

Insensk A.-G., Zug

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 21. April 1941 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 355,000 auf Fr. 50,000 beschlossen. Ein im Sinne von Art. 732 OR. erstatteter besonderer Revisionsbericht hat als Ergebnis festgestellt, dass trotz der Herabsetzung des Grundkapitals die Forderungen der Gläubiger voll gedeckt sind. Gläubiger, die gemäss Art. 733 OR. für ihre Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen, werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche binnen zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, bei der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 23, in Zug, anzumelden.

Zug, den 22. April 1941. (A. A. 85¹)

Der Verwaltungsrat.

Chambaz, Stern & Cie, S. a. g. l., Cassarate-Lugano

Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso degli art. 788 e 733 CO.

Primo avviso.

L'assemblea dei soci del 28 aprile 1941 ha deciso la riduzione del capitale sociale da fr. 30,000 a fr. 21,000, e di conseguenza le quote sociali dei Signori Marcel Chambaz, Teodoro Stern e Riccardo Palmieri verranno ridotte da fr. 10,000 a fr. 7000 cadauna.

I creditori sono avvisati che, di conformità agli art. 788 e 733, possono domandare, entro due mesi dalla terza pubblicazione di questo avviso, o la tacitazione o la garanzia dei loro crediti. (A. A. 90³)

Cassarate, 28 aprile 1941. **Chambaz, Stern & Cie, S. a. g. l.**

Lestag A. G., Chur

Liquidations-Schuldenruf.

Zweite Veröffentlichung.

Die Lestag A. G. in Chur ist durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. April 1941 in Liquidation getreten. Die Gläubiger werden daher gemäss Art. 742 OR. aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden. (A. A. 88²)

Lestag A. G. in Liq.,
Chur, Kantonalbankgebäude.

Volksbank Interlaken AG. in Interlaken

A. Fälligkeitsaufschub.

Der Bundesrat hat am 29. April 1941 beschlossen:

1. Der Volksbank Interlaken AG. in Interlaken wird, gestützt auf Art. 25 des Bundesgesetzes vom 8. November 1934 über die Banken und Sparkassen und nach Anhörung der Schweizerischen Nationalbank, der eidgenössischen Bankenkommission sowie der Darlehenskasse der Schweizerischen Eidgenossenschaft, ein **Fälligkeitsaufschub** von 3 Monaten bewilligt.

2. Der Fälligkeitsaufschub tritt am 29. April 1941 in Kraft und erstreckt sich grundsätzlich auf alle Verbindlichkeiten der Bank und ihrer Agenturen.

3. Der Fälligkeitsaufschub findet keine Anwendung auf:

a) alle eigenen Zinsverpflichtungen der Bank per 29. April 1941 und später, sei es aus Kassaobligationen, aus Guthaben in Kontokorrent und Checkrechnungen, Depositen-, Spar- und Einlageheften oder irgendwelchen andern Guthaben;
b) je Fr. 100 pro Spareinleger;
c) Neueinlagen jeder Art, soweit solche nach dem 25. April 1941 erfolgten (Bareinzahlungen, Inkassoerlöse von Checks, Wechseln, fälligen Coupons dritter Gesellschaften usw., Erlös aus Verkauf von Wertschriften usw.);
d) Sichtguthaben auf Bankenkorrespondentenkonti;
e) Guthaben in fremden Währungen, welche gemäss vertraglicher Vereinbarung auf Gefahr des Kunden bei ausländischen Banken angelegt sind;
f) Verpflichtungen aus Geschäften für Rechnung und Gefahr Dritter (Bürgschaften und Kautionen gegenüber öffentlich-rechtlicher Körperschaften, Verpflichtungen aus Konsortialgeschäften sowie als Zahlstelle für Zins- und Dividendencoupons und als Zeichnungsstelle für öffentliche Emissionen usw.);
g) Checks und kurzfristige Dispositionen, sofern solche nachweisbar vor dem 29. April 1941 ausgestellt bzw. getroffen worden sind;
h) alle Wechselverpflichtungen als Ausstellerin, Indossantin und Akzeptantin;
i) alle Verpflichtungen gegenüber Korrespondenten aus Börsen- und Devisengeschäften;
k) die im Zusammenhang mit der Aufrechterhaltung des Betriebes entstehenden Forderungen.

4. Das gesamte Depotgeschäft, d. h. offene und geschlossene Wertschriften- und sonstige Depots, inklusive auch solche, die zur Vermögensverwaltung übergeben worden sind, wird vom Fälligkeitsaufschub nicht betroffen.

B. Sanierungsverfahren.

Im Anschluss an den vorstehenden Bundesratsbeschluss hat die eidgenössische Bankenkommission beschlossen:

1. Ueber die Volksbank Interlaken AG. wird, gestützt auf Art. 1 des Bundesratsbeschlusses vom 17. April 1936 über die Sanierung von Banken, das **Sanierungsverfahren** eröffnet;

2. für die Bank wird während dieses Verfahrens als Kommissär bestellt Herr Dr. Karl Strasser, Chefinspektor des Revisionsverbandes bernischer Banken und Sparkassen in Bern. (A. A. 89)

Bern, den 29. April 1941. **Eidgenössische Bankenkommission.**

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das im Jahre 1923 in Uebigau bei Dresden erbaute Räderdampfboot **Amsterdam,** Heimathafen Basel, ist von der Eigentümerin «Rhenus» Aktiengesellschaft für Schiffahrt und Spedition in Basel zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme dieses Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen, unter Beilegung der Beweismittel, anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (A. A. 91)

Basel, den 28. April 1941. **Schiffsregisteramt Basel.**

Kredit-Bank A.-G., Zürich

Jahres-Bilanz per 31. Dezember 1940 (vor Gewinnverteilung)

Aktiven	Fr.	Ct.	Passiven	Fr.	Ct.
Kassa- und Postcheckguthaben	101,133	63	Bankenkreditoren auf Sicht	88,831	30
Bankendebitoren auf Sicht	248,050	75	Kontokorrentkreditoren auf Sicht	403,044	69
Wechsel	444,273	20	Technische Reserven	408,456	19
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	14,046	90	Sonstige Passiven	3,054	—
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	102,400	89	Aktienkapital	750,000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	588,804	10	Reservefonds	106,000	—
Sonstige Aktiven	89,242	55	Spezialreserve	20,000	—
Nicht einbezahltes Aktienkapital	225,000	—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	33,565	84
	1,812,952	02		1,812,952	02

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1940

Ausgaben		Fr.	Ct.	Einnahmen	Fr.	Ct.
Passivzinsen		25,244	70	Saldo vom Vorjahr	6,731	80
Unkosten:				Aktivzinsen	54,369	10
Bankbehörde und Personal	Fr. 67,325.75			Kommissionen und Provisionen	83,806	77
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtung für das Personal	» 922.50			Ertrag aus eigenen Wertschriften und Beteiligungen	16,847	35
Geschäfts- und Bureaukosten	» 52,574.88			Rückvergütung von Auslagen und Risikoprämien	32,257	40
Steuern und Abgaben	» 9,414.45	130,237	58			
Abschreibungen und Verluste		4,964	30	(AG. 47)		
Saldo:						
Gewinn per 31. Dezember 1940	Fr. 26,834.04					
Vortrag vom Vorjahr	» 6,731.80	33,565	84			
		194,012	42		194,012	42

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss betreffend die Erfüllung von Verbindlichkeiten aus spanischen Leistungen im Transitverkehr

(Vom 29. April 1941.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1938/22. Juni 1939 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, beschliesst:

Art. 1. Unter Spanien im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses ist verstanden das Festland auf der Iberischen Halbinsel, die Balearen, die Kanarischen Inseln, die spanische Zone des Protektorats Marokko, die Territorien von Ceuta und Melilla sowie die übrigen spanischen Besitzungen.

Art. 2. Sämtliche Verbindlichkeiten von in der Schweiz domizilierten natürlichen und juristischen Personen für spanische Leistungen im Transit- und Seeverkehr einschliesslich aller Verbindlichkeiten aus dem Camionverkehr dürfen nur auf dem Wege der Einzahlung bei der Schweizerischen Nationalbank erfüllt werden.

Art. 3. Zahlungen der in Art. 2 genannten Art haben bei ihrer Fälligkeit zu erfolgen. Die Tilgung der Schuld auf andere Weise als durch Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank ist nur mit Genehmigung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig.

Art. 4. Die Zahlungen an die Schweizerische Nationalbank können auch indirekt durch Vermittlung einer Bank oder der Post geleistet werden.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle bestimmt die Formalitäten, die bei der Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank zu beobachten sind.

Art. 5. Zahlungen, die entgegen den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Einzahlungspflicht an die Schweizerische Nationalbank.

Art. 6. Die Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen, das Kriegs-Transportamt und die schweizerischen Transportanstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlungen des Schuldners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank mitzuwirken.

Art. 7. Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird ermächtigt, die zur Durchführung des vorliegenden Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle ist ermächtigt, durch besondere sachverständige Beamte Bücherrevisionen bei denjenigen Firmen und Personen vorzunehmen, die ihr gegenüber der Auskunftspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit Spanien, soweit er unter diesen Bundesratsbeschluss fällt, nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen, oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss begangen haben.

Art. 8. Wer auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter einer in der Schweiz domizilierten natürlichen oder juristischen Person oder als Mitglied eines Organs einer juristischen Person eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank leistet,

wer eine solche Zahlung, die er in der in Absatz 1 genannten Eigenschaft angenommen hat, nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank abführt,

wer in der Schweiz eine solche Zahlung als Begünstigter oder Stellvertreter oder Beauftragter oder Mitglied eines Organs zuhanden des Begünstigten annimmt,

wer den vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement erlassenen Verfügungen zuwiderhandelt oder in irgendeiner Weise in der Schweiz die zur Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses getroffenen behördlichen Massnahmen hindert oder zu hindern versucht,

wird mit einer Busse bis zu Fr. 10,000 oder Gefängnis bis zu 12 Monaten bestraft. Die beiden Strafen können verbunden werden.

Der erste Abschnitt des Bundesgesetzes vom 4. Februar 1853 über das Bundesstrafrecht findet Anwendung.

Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung.

Art. 9. Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsbeschlüsse und Strafbescheide der Verwaltungsbehörde sofort nach deren Erlass dem eidgenössischen Volkwirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungstelle mitzuteilen.

Ar. 10. Gemäss dem Zollunionsvertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein findet dieser Beschluss auch Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. 11. Dieser Beschluss tritt am 1. Mai 1941 in Kraft.

100. 30. 4. 41.

Arrêté du Conseil fédéral concernant l'exécution d'obligations découlant de prestations espagnoles dans le transit des marchandises

(Du 29 avril 1941.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933/22 juin 1939 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, arrête:

Article premier. L'Espagne, aux termes du présent arrêté, comprend le territoire péninsulaire, les îles Canaries, les îles Baléares, les villes de Ceuta et de Melilla, la zone du Maroc sous protectorat espagnol, ainsi que les autres possessions espagnoles.

Art. 2. Les paiements à effectuer par des personnes physiques ou morales domiciliées en Suisse pour des prestations espagnoles dans le transit et le trafic maritime, y compris les paiements résultant du trafic par camions, doivent être acquittés auprès de la Banque nationale suisse.

Art. 3. Les paiements visés à l'article 2 seront réglés à la date de leur échéance. Les règlements ne peuvent se faire en dehors du système du clearing qu'avec l'agrément de l'Office suisse de compensation.

Art. 4. Les paiements à effectuer à la Banque nationale suisse pourront aussi être opérés indirectement par l'entremise d'une banque ou de la poste.

L'Office suisse de compensation prescrit les formalités à observer pour les paiements à la Banque nationale suisse.

Art. 5. Les paiements qui sont effectués contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse.

Art. 6. La Direction générale des Chemins de fer fédéraux, l'Office de guerre pour les transports et les entreprises suisses de transport prendront les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux dispositions qui précèdent, à garantir le versement à la Banque nationale suisse des sommes à acquitter par le débiteur en Suisse.

Art. 7. Le département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution du présent arrêté.

L'Office suisse de compensation est autorisé à faire procéder par des experts spéciaux à des revisions de comptes auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec l'Espagne, régis par le présent arrêté, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté.

Art. 8. Celui qui, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale domiciliée en Suisse, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, aura opéré autrement que par un versement à la Banque nationale suisse un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui en l'une des qualités indiquées à l'alinéa premier, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis immédiatement à la Banque nationale suisse,

celui qui, en qualité de bénéficiaire ou de représentant, de mandataire ou de membre d'un organe social, aura accepté en Suisse un tel paiement à l'intention du bénéficiaire,

celui qui aura contrevenu aux prescriptions édictées par le département de l'économie publique ou aura entravé ou tenté d'entraver de quelque autre façon en Suisse l'application des mesures prises par l'autorité pour l'exécution du présent arrêté,

sera puni d'une amende de dix mille francs au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus. Les deux peines peuvent être cumulées.

La première partie du Code pénal fédéral du 4 février 1853 est applicable.

La négligence est également punissable.

Art. 9. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, en tant que le Conseil fédéral ne défère pas le cas à la cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, les ordonnances de non-lieu et les décisions administratives ayant un caractère pénal.

Art. 10. Selon le traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la principauté de Liechtenstein, le présent arrêté sera applicable également au territoire de la principauté de Liechtenstein.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1941.

100. 30. 4. 41.

Decreto del Consiglio federale concernente l'esecuzione di obblighi derivanti da prestazioni spagnuole nel transito delle merci

(Del 29 aprile 1941.)

Il Consiglio federale svizzero,

visto il decreto federale del 14 ottobre 1933/22 giugno 1939 concernente misure economiche di fronte all'estero, decreta:

Art. 1. La Spagna, nel senso del presente decreto, comprende il territorio della penisola, le isole Canarie, le isole Baleari, le città di Ceuta e di Melilla, la zona del Marocco sotto protettorato spagnuolo, come pure gli altri possedimenti spagnuoli.

Art. 2. I pagamenti da eseguire da parte di persone fisiche o giuridiche domiciliate nella Svizzera per prestazioni spagnuole nel transito e nel traffico marittimo, compresi i pagamenti risultanti dal traffico con autocarri, devono essere compiuti presso la Banca Nazionale Svizzera.

Art. 3. I pagamenti contemplati nell'articolo 2 saranno regolati alla data della loro scadenza. È necessario il consenso dell'Ufficio svizzero di compensazione per eseguire i pagamenti in altro modo che non sia quello del clearing.

Art. 4. I pagamenti da eseguire alla Banca Nazionale Svizzera potranno essere fatti anche indirettamente per il tramite di una banca o della posta.

L'Ufficio svizzero di compensazione prescrive le formalità da osservare per i pagamenti alla Banca Nazionale Svizzera.

Art. 5. I pagamenti che sono eseguiti in modo contrario alle disposizioni del presente decreto, non svincolano il debitore dall'obbligo di fare i versamenti alla Banca Nazionale Svizzera.

Art. 6. La Direzione generale delle Strade ferrate federali, l'Ufficio di guerra per i trasporti e le imprese svizzere di trasporto prenderanno le misure necessarie per contribuire, conformemente alle disposizioni che precedono, a garantire il versamento alla Banca Nazionale Svizzera delle somme che devono essere pagate dal debitore nella Svizzera.

Art. 7. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato ad emanare le prescrizioni necessarie per l'esecuzione del presente decreto.

L'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato a far procedere, per mezzo di periti speciali, a verificazioni di conti presso le ditte e le persone che non forniscono o forniscono in modo insufficiente le informazioni che sono loro chieste circa i pagamenti con la Spagna, in quanto essi sono retti dal presente decreto, come pure presso le ditte e le persone fortemente sospette di contravvenire alle disposizioni del presente decreto.

Art. 8. Chiunque, per conto proprio o come rappresentante o incaricato di una persona fisica o giuridica domiciliata in Isvizzera, o come membro d'un organo di una persona giuridica, fa ad altri che alla Banca Nazionale Svizzera un pagamento previsto dal presente decreto,

chiunque, in una delle qualità indicate sopra, accetta un siffatto pagamento e non lo versa immediatamente alla Banca Nazionale Svizzera,

chiunque, in qualità di beneficiario o di rappresentante, di mandatario o di membro di un organo sociale, accetta nella Svizzera un pagamento siffatto per conto del beneficiario,

chiunque contravviene alle prescrizioni emanate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica o intralcia o tenta di intralciare in qualsiasi altro modo nella Svizzera le disposizioni prese dall'autorità per l'esecuzione del presente decreto,

è punito con la multa fino a diecimila franchi o con la detenzione fino a dodici mesi. Le due pene possono essere cumulate.

È applicabile la prima parte del Codice penale federale del 4 febbraio 1853.

È punibile anche la negligenza.

Art. 9. Le autorità cantonali sono incaricate di perseguire e di giudicare le contravvenzioni, semprechè il Consiglio federale non deferisca singoli casi alla Corte penale federale.

I governi cantonali devono comunicare immediatamente al Dipartimento federale dell'economia pubblica e all'Ufficio svizzero di compensazione le sentenze giudiziarie, le dichiarazioni di non doversi procedere e le decisioni aventi carattere penale pronunciate dalle autorità amministrative.

Art. 10. Secondo il trattato di unione doganale conchiuso il 29 marzo 1923 tra la Confederazione Svizzera e il Principato del Liechtenstein, il presente decreto sarà applicabile altresì al territorio del detto Principato.

Art. 11. Il presente decreto entra in vigore il 1° maggio 1941.

100. 30. 4. 41.

Verfügung Nr. 15 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr

(Einfuhr von Chemikalien zu gewerblichem Gebrauch und von technischen Fetten und Oelen).

(Vom 29. April 1941.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- uud Ausfuhr und den Bundesratsbeschluss vom 28. Februar 1941 über kriegswirtschaftliche Syndikate, verfügt:

Art. 1. Die Einfuhr der hiernach genannten Waren ist nur noch mit einer besondern Bewilligung des Schweizerischen Chemie-Syndikates, Bern, zulässig:

Zolltarifnummer	Warenbezeichnung
993	Schwefel in Stücken, Blöcken, Stangen und Pulver
1125	Tierwachs aller Art (Bienenwachs ausgenommen); Walrat

Art. 2. Einfuhrberechtigt für Waren der in Art. 3 dieser Verfügung genannten Art ist ausser den Mitgliedern des Schweizerischen Chemie-Syndikates nur das Schweizerische Chemie-Syndikat selbst.

Die Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements bestimmt im Einvernehmen mit dem Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, in welchen Fällen allein und ausschliesslich das Schweizerische Chemie-Syndikat einfuhrberechtigt ist.

Art. 3. Die Bestimmungen des Artikels 2 hiervor finden auf folgende Waren Anwendung:

Zolltarifnummer	Warenbezeichnung
974 a	Rizinusöl, farblos, gereinigt
993	Schwefel in Stücken, Blöcken, Stangen und Pulver
995	Terpentinöl
1056 a	Rohglyzerin
	Stärke aller Art:
	— roh, gegen Nachweis der Verwendung zu industriellen Zwecken:
1078	— — Kartoffel-, Sago-, Tapiokamehl; Kartoffel-, Sago-, Tapiokastärke
1079 a	— — Reisstärke
1079 b	— — Mais- und Weizenstärke etc.
	— roh, zu andern als industriellen Zwecken:
1080 a	— — Kartoffelmehl, Kartoffelstärke, Reisstärke
1080 b	— — andere
1081 a	— verarbeitet und gebrannt (Dextrin, Leiogomm)
1081 b	— Stärkegummi etc.
	Flüssige Fette und Oele aller Art, zu gewerblichem Gebrauch, unverarbeitet:
	— Pflanzenöle:
1115	— — Leinöl
1116	— — Olivenöl, denaturiert, Mandelöl; Olein
1117	— — Rizinusöl
1118	— — im allgemeinen Tarif nicht anderweit genannte flüssige Fette und Oele
1119	— Tieröle aller Art
	Feste Fette zu gewerblichem Gebrauch, unverarbeitet:
1120	— Pflanzenfette aller Art
1121	— Tierische Fette aller Art
1125	— Tierwachs aller Art (Bienenwachs ausgenommen); Walrat
1129	Paraffine und Zeresine, rein, unverarbeitet
1130	Vaselin
1132	Maschinen- und Wagenfette aller Art, andere als Mineralschmierfett

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 2. Mai 1941 in Kraft.

100. 30. 4. 41.

Ordonnance n° 15 du département fédéral de l'économie publique concernant la surveillance des importations et des exportations

(Importation de substances et produits chimiques, ainsi que de graisses et huiles pour usages industriels).

(Du 29 avril 1941.)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 concernant la surveillance des importations et des exportations et l'arrêté du Conseil fédéral du 28 février 1941 sur les syndicats de l'économie de guerre, arrête:

Article premier. L'importation des marchandises désignées ci-après ne peut être effectuée que sur autorisation spéciale du syndicat suisse de chimie (Berne):

Numéros du tarif	Désignation des marchandises
993	Soufre en morceaux, blocs, canons et poudre
1125	Cire animale de tout genre (à l'exclusion de la cire d'abeilles); blanc de baleine

Art. 2. Le droit d'importer les marchandises énumérées à l'article 3 de la présente ordonnance est accordé exclusivement au syndicat suisse de chimie et à ses membres.

La Division du commerce du département fédéral de l'économie publique détermine, d'entente avec l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, dans quels cas le syndicat suisse de chimie aura l'exclusivité d'importation.

Art. 3. Les dispositions de l'article 2 sont applicables aux marchandises suivantes:

Numéros du tarif	Désignation des marchandises
974 a	Huile de ricin, incolore, purifiée
993	Soufre en morceaux, blocs, canons et poudre
995	Essence de térébenthine
1056 a	Glycérine brute
	Amidons de tout genre:
	— bruts, moyennant la preuve de leur emploi à des usages industriels:
1078	— — Farine de pommes de terre, de sagou et de tapioca; fécule
1079 a	— — Amidon de riz
1079 b	— — Amidon de maïs et de froment, etc.
	— bruts, non destinés à des usages industriels:
1080 a	— — Farine de pommes de terre, fécule, amidon de riz
1080 b	— — autres
1081 a	— Dextrine (léiocome, amidons travaillés et torréfiés), etc.
1081 b	— Gomme d'amidon, etc.
	Graisses liquides et huiles de tout genre pour usages industriels, brutes:
	— Huiles végétales:
1115	— — Huile de lin
1116	— — Huile d'olives, dénaturée; huile d'amandes; oléine
1117	— — Huile de ricin
1118	— — Graisses liquides et huiles non dénommées ailleurs au tarif général
1119	— Huiles animales de tout genre
	Huiles concrètes et graisses pour usages industriels, brutes:
1120	— Huiles végétales de tout genre
1121	— Graisses animales de tout genre
1125	— Cire animale de tout genre (à l'exclusion de la cire d'abeilles); blanc de baleine
1129	Paraffine et cérésine pures, non travaillées
1130	Vaseline
1132	Graisses pour machines et chars, de tout genre, autres que les graisses minérales de graissage

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 2 mai 1941.

100. 30. 4. 41.

Disposizioni N. 15 del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione

(Importazione di prodotti chimici per uso industriale e di oli e grassi industriali.)

(Del 29 aprile 1941.)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica,

visto il decreto del Consiglio federale del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, nonchè il decreto del Consiglio federale del 28 febbraio 1941 sui sindacati della economia di guerra, dispone:

Art. 1. L'importazione delle merci indicate qui appresso è ammessa ancora soltanto con un permesso speciale del Sindacato svizzero chimico, Berna:

Voce della tariffa	Designazione della merce
993	Zolfo in pezzi, pani, cannelli, polvere
1125	Cera animale d'ogni genere (esclusa la cera d'api); bianco di balena

Art. 2. Il diritto d'importare merci nominate all'art. 3 della presente ordinanza spetta, oltre che ai suoi membri, unicamente al Sindacato svizzero chimico.

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica stabilisce, d'accordo con l'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, in quali casi il Sindacato svizzero chimico ha unicamente ed esclusivamente il diritto d'importazione.

Art. 3. Le disposizioni del precitato articolo 2 sono applicabili per le seguenti merci:

Voce della tariffa	Designazione della merce
974 a	Olio di ricino, incoloro, purificato
993	Zolfo in pezzi, pani, cannelli, polvere
995	Olio di trementina
1056 a	Glicerina greggia
	Amido d'ogni sorta:
	— greggio, mediante prova del consumo per usi industriali:
1078	— — Farina di patate, di sago e di tapioca; fecola (amido) di patate, di sago e di tapioca
1079 a	— — Amido di riso
1079 b	— — Amido di granturco (melgone), di frumento, ecc.
	— greggio, per usi non industriali:
1080 a	— — Farina di patate, fecola (amido) di patate, amido di riso
1080 b	— — altro
1081 a	— lavorato e abbrustolito (destrina, leiogomma)
1081 b	— Colla d'amido (Stärkegummi), ecc.
	Grassi liquidi ed oli d'ogni genere per usi industriali, non lavorati:
	— Oli vegetali:
1115	— — Olio di lino
1116	— — Olio d'oliva denaturato; olio di mandorle; oleina
1117	— — Olio di ricino
1118	— — Grassi liquidi ed oli non nominati altrove nella tariffa generale
1119	— Oli animali d'ogni genere
	Grassi consistenti per usi industriali, non lavorati:
1120	— Grassi vegetali d'ogni genere
1121	— Grassi animali d'ogni genere
1125	— Cera animale d'ogni genere (esclusa la cera d'api); bianco di balena
1129	Paraffina e ceresina, pure, non lavorate
1130	Vaselina
1132	Grassi lubrificanti d'ogni genere per macchine e veicoli, diversi dai grassi lubrificanti minerali

Art. 4. Le presenti disposizioni entrano in vigore il 2 maggio 1941.

100. 30. 4. 41.

Weisungen des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes an die Metzgereibetriebe betreffend die Rationierung von Fettspeck (Rückenspeck)

(Vom 30. April 1941.)

Gestützt auf die Verfügung Nr. 3 des eidgenössichen Kriegs-Ernährungsamtes vom 16. Oktober 1940 über die Rationierung von tierischen Fetten, werden folgende Weisungen erlassen:

1. In Abänderung der Weisung des eidgenössischen Krieges-Ernährungsamtes (I, Ziffer 3) vom 17. Oktober 1940 betreffend die Fettrationierung ist mit sofortiger Wirkung gesalzener und geräucherter Fettspeck (Rückenspeck) ebenfalls der Rationierung unterstellt. Dieser darf somit nur noch gegen Rationierungsausweise der Warengruppe 70 (Fett/Oel), 90 (Speisefett) und 110 (Butter/Fett) zur Abgabe gelangen.
   Gespicktes Fleisch darf nur noch gegen Aushändigung entsprechender Rationierungsausweise für den zum Spicken verwendeten Speck abgegeben werden.
2. **Im Rapportformular « M » für Metzgereibetriebe** sind ab 1. Mai 1941 folgende Aenderungen vorzunehmen:
   Unter Pos. A 5 ist der gesamte Anfall an Fettspeck (Rückenspeck) aus den Schweineschlachtungen anzugeben. Unter Pos. A 11 ist nicht nur wie bisher der allfällige Verbrauch an Schmer für den Wurstereibetrieb, sondern auch der Verbrauch an Fettspeck, sei es für die Wursterei oder den Verkauf, anzuführen. Bei Schlachtschweinen ist somit von nun an der gesamte Fettspeck (Rückenspeck) unter A 5 einzusetzen.
3. Wer diesen Weisungen **zuwiderhandelt**, insbesondere
   wer Fettspeck ohne Rationierungsausweise abgibt,
   wer die vorgeschriebene Kontrolle nicht oder so unvollständig und unordentlich führt, daß der Kontrollzweck vereitelt oder erheblich beeinträchtigt wird,
   wird gemäss Art. 5 des Bundesratsbeschlusses über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln vom 17. Oktober 1939 zur Rechenschaft gezogen.
4. Diese Weisung tritt am 1. Mai 1941, morgens 00 Uhr in Kraft.
   Die Sektion für Speisefette und Speiseöle und die Sektion für Fleischversorgung des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes sind mit dem Vollzug beauftragt. 100. 30. 4. 41.

Instructions de l'Office de guerre pour l'alimentation aux entreprises de boucherie concernant le rationnement du lard gras

(Du 30 avril 1941.)

Se fondant sur son ordonnance n° 3 du 16 octobre 1940 sur le rationnement des graisses animales, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation arrête les instructions que voici:

1. Les instructions de l'Office de guerre pour l'alimentation du 17 octobre 1940 (I. chif. 3) concernant le rationnement des graisses sont modifiées; le lard gras salé et fumé est rationné avec effet immédiat et ne peut se vendre que contre des titres de rationnement des groupes 70 (graisse/huile), 90 (graisse comestible) et 110 (beurre/graisse).
   La viande entrelardée ne doit être vendue que contre remise des titres de rationnement correspondant au lard employé pour entrelarder.
2. A partir du 1er mai 1941, les instructions sur l'établissement de **la formule de rapport « M » des entreprises de boucherie** sont modifiées comme il suit:
   Sous position A 5, il faut indiquer le rendement total du lard gras provenant des abatages de porcs. Sous position A 11, il faut indiquer non seulement l'emploi de la panne pour la préparation des saucisses, mais aussi l'emploi du lard gras utilisé pour la préparation des saucisses ou pour la vente. Par conséquent, lorsqu'il s'agit de porcs destinés à être abattus, il faut indiquer la totalité du lard gras, sous position A 5.
3. Celui qui **contrevient** aux présentes instructions, en particulier qui vend du lard gras sans titres de rationnement,
   ne tient pas ses livres de contrôle conformément aux prescriptions ou les tient de façon si incomplète ou si irrégulière que le contrôle s'en trouve déjoué ou considérablement entravé,
   sera poursuivi conformément à l'article 5 de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères.
4. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1er mai 1941, à 00 heure.
   La section des graisses et huiles alimentaires et la section du ravitaillement en viande de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sont chargées de pourvoir à leur exécution. 100. 30. 4. 41.

Istruzioni dell'Ufficio federale di guerra per i viveri alle macellerie concernenti il razionamento del lardo grasso (lardo di spalla)

(Del 30 aprile 1941.)

Vista l'ordinanza N. 3 del 17 ottobre 1940 (razionamento dei grassi animali) l'Ufficio federale di guerra per i viveri emana le seguenti istruzioni:

1. A modificazione delle istruzioni dell'Ufficio federale di guerra per i viveri (I, N. 3) del 17 ottobre 1940, concernenti il razionamento dei grassi, il lardo grasso salato e affumicato (lardo di spalla) è assoggettato pure d'ora innanzi al razionamento e può essere venduto soltanto dietro consegna dei documenti di razionamento del gruppo 70 (grasso/olio), 90 (grasso commestibile) e 110 (burro/grasso).
   La carne lardellata può essere venduta soltanto dietro consegna dei rispettivi documenti di razionamento per il lardo in essa contenuto.
2. A contare dal 1° maggio 1941, le indicazioni sui moduli di rapporto « M » per le macellerie dovranno essere così modificate:
   alla pos. A 5 si inscriverà il rendimento complessivo in lardo grasso (lardo di spalla) ricavato dalle macellazioni di suini.
   Alla pos. A 11 non si indicherà unicamente l'eventuale consumo in grasso da fondere destinato alla salumeria, bensì anche il consumo in lardo grasso, sia per la salumeria che per la vendita.
   Il rendimento complessivo in lardo grasso di suino (lardo di spalla) deve figurare d'ora innanzi alla posizione 5.
3. Chiunque contravviene alle presenti istruzioni,
   consegna lardo grasso senza i rispettivi documenti di razionamento,
   non tiene un controllo o lo eseguisce in modo disordinato e non conforme alle regole prescritte,
   sarà punito secondo l'art. 5 del decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939, inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi.
4. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° maggio 1941, alle ore 00.
   La Sezione dei grassi e oli commestibili e la Sezione dell'approvvigionamento con carne dell'Ufficio federale di guerra per i viveri è incaricata della sua applicazione. 100. 30. 4. 41.

Verfügung Nr. 15 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes betreffend die Abänderung der Verfügung Nr. 14 über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Kontingentierung der Schweineschlachtungen)

(Vom 28. April 1941.)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt verfügt:

Einziger Artikel. Artikel 1 der Verfügung Nr. 14 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes vom 2. April 1941 über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Kontingentierung der Schweineschlachtungen), wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Art. 1. Metzgereibetriebe haben ihre Schlachtungen an Schweinen während des Monats Mai 1941 so weit einzuschränken, dass sie höchstens die Hälfte des Umfanges der durchschnittlichen Schlachtungen während der Monate Mai 1939 und Mai 1940 erreichen. 100. 30. 4. 41.

Ordonnance n° 15 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation modifiant l'ordonnance n° 14 sur la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Contingentement des abatages de porcs)

(Du 28 avril 1941.)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation arrête:

Article unique. L'article premier de l'ordonnance n° 14 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation du 2 avril 1941 sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (contingentement des abatages de porcs) est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Article premier. Les boucheries et charcuteries doivent réduire, pendant le mois de mai, leurs abatages de porcs à la moitié au plus de la moyenne de leurs abatages pendant les mois de mai 1939 et 1940. 100. 30. 4. 41.

Ordinanza N. 15 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri che modifica quella N. 14 concernente la vendita di derrate alimentari e foraggi

(Contingentamento delle macellazioni di suini)

(Del 28 aprile 1941.)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri ordina:

Articolo unico. L'articolo 1 dell'ordinanza N. 14 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri del 2 aprile 1941, concernente la vendita di derrate alimentari e foraggi (contingentamento delle macellazioni di suini) è abrogato e sostituito dalla seguente disposizione:

Art. 1. Le macellerie e salumerie sono tenute a ridurre, durante il mese di maggio 1941, le loro macellazioni di suini della metà delle macellazioni da esse eseguite in media nei mesi di maggio 1939 e 1940. 100. 30. 4. 41.

Verfügung Nr. 16 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Abgabe von Zucker in kollektiven Haushaltungen)

(Vom 29. April 1941.)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt,

gestützt auf Art. 8, Abs. 3, der Verfügung Nr. 13 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 8. Januar 1941 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Einsparungen an Lebensmitteln), verfügt:

Art. 1. Die in Art. 2, im letzten Absatz der Verfügung Nr. 13 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 8. Januar 1941 eingeräumte Frist, innerhalb welcher vorrätige Zuckerwürfel von mehr als 4,25 g in kollektiven Haushaltungen anstelle von Sparwürfeln abgegeben werden dürfen, wird bis zum 31. August 1941 verlängert.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1941 in Kraft.

Die Warensektion des Kriegs-Ernährungsamtes ist mit dem Vollzug beauftragt. 100. 30. 4. 41.

Ordonnance n° 16 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente des denrées alimentaires et fourragères

(Vente de sucre en morceaux dans les ménages collectifs)

(Du 29 avril 1941.)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation,

vu l'article 8, 3e alinéa, de l'ordonnance n° 13 du département fédéral de l'économie publique, du 8 janvier 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (économie de denrées alimentaires), arrête:

Article premier. Le délai fixé par l'article 2, dernier alinéa, de l'ordonnance n° 13 du département fédéral de l'économie publique du 8 janvier 1941 pendant lequel les morceaux de sucre en stock dont le poids dépasse

4,25 g. peuvent être servis dans les ménages collectifs, à la place de morceaux de petit format, est prolongé jusqu'au 31 août 1941.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er mai 1941.

La section des marchandises de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation est chargée de son exécution. 100. 30. 4. 41.

Ordinanza N. 16 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri sulla vendita delle derrate alimentari e foraggi

(Consegna dello zucchero in zolle alle economie domestiche collettive)

(Del 29 aprile 1941.)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri,

visto l'art. 8, capoverso 3, dell'ordinanza N. 13 del Dipartimento federale dell'economia pubblica dell'8 gennaio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (risparmio di derrate alimentari), ordina:

Art. 1. Il termine stabilito nell'ultimo capoverso dell'art. 2 dell'ordinanza N. 13 del Dipartimento federale dell'economia pubblica dell'8 gennaio 1941, entro il quale le zolle di zucchero delle scorte che sorpassano il peso di g. 4.25 l'una, possono essere servite invece delle zollette, è prolungato sino al 31 agosto 1941.

Art. 2. La presente ordinanza entra in vigore il 1° maggio 1941.

La Sezione delle merci dell'Ufficio federale di guerra per i viveri è incaricata della sua esecuzione. 100. 30. 4. 41.

Weisung

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Zuteilung von Mittelschwerbenzin für den chemischen und mechanischen Gebrauch sowie Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen — Quotenfestsetzung für den Monat Mai 1941.

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes,

gestützt auf die Verfügung Nr. 4 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 26. Februar 1941 und in Anwendung ihrer Verfügung Nr. 1 B vom 26. Februar 1941, verfügt:

1. Für den Monat Mai 1941 wird Mittelschwerbenzin für den chemischen und mechanischen Gebrauch im Rahmen des nachgewiesenen Bedarfes, höchstens aber 60% der durchschnittlichen Monatsbezüge in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939, zugeteilt.

2. Die Lieferanten von Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen sind ermächtigt, an die Kontingentsinhaber im Mai 1941 maximal folgende Mengen zu liefern:

Gasolin: **Leichtbenzin:** **Siedegrenzenbenzin:** **Rotalin:** **Diluan:** **Benzol:** **Xylol:** **Solvent-Naphta:**	60% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.
White Spirit:	30% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.
Benzin Ph. H.V. und Petroläther:	100% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939.
Toluol:	der chemischen Industrie, sofern Toluol nicht durch andere Produkte ersetzt werden kann, 50% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939; der Lackindustrie 20% des durchschnittlichen Monatsbezuges in der erwähnten Periode; im letzten Fall können 40% ersetzt werden durch 20% Benzol und 20% Xylol oder Solvent-Naphta.

3. Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika behält sich vor, die Zuteilung von Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen im Einzelfalle zu reduzieren, sofern die festgesetzte Quote den nachgewiesenen Bedarf übersteigt.

4. In Ergänzung zu Art. 8 der Verfügung Nr. 1 B der Sektion für Chemie und Pharmazeutika vom 26. Februar 1941 wird noch ausdrücklich darauf hingewiesen, dass Kontingentsübertragungen nicht nur zwischen Lieferanten, sondern auch von einem Konsumenten auf den andern der vorgängigen schriftlichen Genehmigung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika bedürfen. 100. 30. 4. 41.

Instructions

de la section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant l'attribution de benzine mi-lourde pour les usages chimiques et mécaniques, ainsi que la fixation des contingents de produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques pour le mois de mai 1941.

La section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 4 B du département fédéral de l'économie publique du 26 février 1941 et aux fins d'appliquer sa propre ordonnance n° 1 B du 26 février 1941, arrête:

1. Pour le mois de mai 1941, il ne sera attribué de benzine mi-lourde pour les usages chimiques et mécaniques, dans la mesure des besoins prouvés, qu'à concurrence de 60% au maximum des achats mensuels moyens de la période du 1er juillet 1938 au 30 juin 1939.

2. Au mois de mai 1941, les fournisseurs de produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbure benzéniques sont autorisés à livrer aux titulaires de contingents les quantités maxima sousindiquées des produits suivants:

Gazoline: **Benzine légère:** **Benzine portée à son point d'ébullition:** **Rotaline:** **Diluane:** **Benzol:** **Xylol:** **Solvent-Naphta:**	60 pour cent des achats mensuels moyens pendant la période du 1er juillet 1938 au 30 juin 1939.
White spirit:	30 pour cent des achats mensuels moyens pendant la période du 1er juillet 1938 au 30 juin 1939.
Benzine ph. H.V. et éther de pétrole:	100 pour cent des achats mensuels moyens pendant la période du 1er juillet 1938 au 30 juin 1939.
Toluol:	Dans l'industrie des produits chimiques, en tant que le toluol ne peut être remplacé par d'autres produits, 50% des achats mensuels moyens pendant la période du 1er juillet 1938 au 30 juin 1939; dans l'industrie de la laque, 20% des achats mensuels moyens pendant ladite période; dans ce dernier cas, 40% peuvent être remplacés par 20% de benzol et 20% de xylol ou de solvent-naphta.

3. La section des produits chimiques et pharmaceutiques se réserve de réduire dans des cas d'espèce les attributions de produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques en tant que les contingents fixés dépassent les besoins prouvés.

4. Aux fins de compléter l'art. 8 de l'ordonnance n° 1 B du 26 février 1941 de notre section, nous spécifions encore expressément que les transferts de contingents doivent faire l'objet d'une approbation écrite et préalable de la section non seulement lorsqu'il s'agit de transferts entre fournisseurs, mais également pour les transferts entre consommateurs. 100. 30. 4. 41.

Istruzioni

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro sull'assegnazione di benzina semipesante per usi chimici e meccanici, nonchè di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo. Fissazione delle aliquote per il mese di maggio 1941.

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro,

vista l'ordinanza N. 4 B del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 26 febbraio 1941 e in applicazione della sua ordinanza N. 1 B del 26 febbraio 1941, dispone:

1. Per il mese di maggio 1941, la benzina semipesante per usi chimici e meccanici è assegnata entro i limiti del fabbisogno comprovato, ma non deve però superare il 60% degli acquisti medi mensili effettuati nel periodo di tempo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

2. I fornitori di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo sono autorizzati a fornire, nel mese di maggio 1941, ai detentori di contingenti, i seguenti quantitativi massimi:

Gazolina: **Benzina leggera:** **Benzina portata al suo punto di ebollizione:** **Rotalin:** **Diluan:** **Benzolo:** **Xilolo:** **Solvent-nafta:**	60% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.
White spirit:	30% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.
Benzina della Farmacopea elvetica, V ediz. ed etere di petrolio:	100% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.
Toluolo:	All'industria chimica che non può sostituire il toluolo con altri prodotti, il 50% degli acquisti medi mensili fatti nel periodo dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939. All'industria della vernice il 20% degli acquisti medi mensili fatti nel suddetto periodo; il 40% può essere sostituito in questo caso con 20% di benzolo e 20% di xilolo o solvent-nafta.

3. La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici si riserva, qualora l'aliquota fissata supera il fabbisogno comprovato, di ridurre, in casi particolari, l'assegnazione dei prodotti della distillazione della benzina e degli idrocarburi di benzolo.

4. A complemento dell'articolo 8 dell'ordinanza N. 1 B della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici del 26 febbraio 1941 si rammenta ancora espressamente che, oltre fra fornitori, i contingenti non possono essere trasferiti anche fra consumatori senza aver prima ottenuto un'autorizzazione per iscritto dalla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici. 100. 30. 4. 41.

Uebersee-Transporte

Zirk. Nr. S. 0066.

Das eidgenössische Kriegs-Transportamt teilt mit:

Export 5. s/s « Villa Franca », 9. April 1941 ab Genua. Auf Grund einer soeben erhaltenen telegraphischen Mitteilung unserer Agentur in Lissabon konnte nachstehende Weiterverschiffung für die Exportgüter obigen Dampfers vorgenommen werden: **New York:** mit s/s « Excalibur » Abfahrt in Lissabon 25. April. **Südamerika:** mit s/s « Cabo Hornos » Abfahrt in Lissabon 28. April.

Export 8. s/s « Villa Franca ». Im Anschluss an unser Rundschreiben Nr. S. 0061 können wir mitteilen, dass dieses Schiff gestern von Lissabon nach Genua ausgelaufen ist. Wir können diesen Dampfer nach erfolgter Löschung in Genua für eine weitere Reise im Pendelverkehr Genua—Lissabon zur Verfügung stellen und bitten, uns die bezüglichen Anmeldungen bis **spätestens 5. Mai nächsthin** (hier eintreffend) aufzugeben.

Durchkonnossemente werden auf Wunsch nach folgenden Destinationen ausgestellt: New York, Argentinien, Brasilien, Uruguay, Portugiesisch-Afrika und Zentralamerika, wie dies per s/s « Maloja » bereits der Fall war. Die **Frachtraten** sind dieselben wie für Verladung mit s/s « Maloja », nämlich Winac-Tarif 4, Kat. 3, ohne Zuschlag. Die Adressierung der Exportgüter hat an die übliche, mit Zirkular Nr. S. 0052 aufgegebene Adresse zu erfolgen.

Gebührenfreie Liegezeit in Genua: Laut soeben aus Genua eingetroffener Meldung gewährt die Calatimbar mit sofortiger Wirkung eine gebührenfreie Liegezeit **von nur 20 Tagen,** gegenüber den früher zugebilligten 30 Tagen.

Zirk. Nr. S. 0067.

Import 8. s/s « Gloria ». 2. Reise. Infolge entstandener Differenzen mit den Reedern dieses Schiffes haben sich die Ladeoperationen leider verzögert. Der Dampfer wurde inzwischen durch die Eidgenossenschaft gekauft, und es verbleiben lediglich noch die Erfüllung der durch den Ankauf entstandenen Formalitäten des Flaggenwechsels zu erledigen. Es versteht sich von selbst, dass wir die bezüglichen Verhandlungen mit allem Nachdruck beschleunigen. Wir hoffen, dieses Schiff demnach in allernächster Zeit für die beabsichtigte Importreise NewYork—Genua zur Verfügung stellen zu können.

Import 2. s/s « Armando » 15. März 1941 ab New York. Auch dieses Schiff ist inzwischen von der Eidgenossenschaft gekauft worden, und die durch den Flaggenwechsel bedingten Formalitäten konnten bereits erledigt werden. Der Dampfer kann somit, nach Ersetzung der jugoslawischen Mannschaft durch eine neutrale, seine Fahrt nach Genua unter dem neuen Namen « St. Gotthard » fortsetzen, womit wir in den nächsten Tagen rechnen. Mit Rundschreiben Nr. S. 0050 letzthin haben wir bekanntgegeben, dass wir dieses Schiff für eine weitere Exportreise Genua—NewYork zur Verfügung stellen können. Durch die inzwischen eingetretenen Ereignisse wurde diese Fahrt in Frage gestellt. Nachdem nunmehr die s/s « St. Gotthard » (ex s/s « Armando ») die Weiterfahrt von Marseille nach Genua fortsetzen kann, sind wir bereit, die Frage der Anlegung dieses Dampfers für die erwähnte Reise erneut zu prüfen. Wir bitten, uns in diesem Sinne die in Frage kommenden Anmeldungen für direkte Fahrt Genua—NewYork mit den üblicherweise durch Anschlussdampfer bedienten Destinationen unverbindlich neu aufgeben zu wollen; dies weil ein grosser Teil der uns s. Zt. angemeldeten Güter inzwischen umdisponiert worden sind. Wir werden nach Eingang der bez. Anmeldungen einen definitiven Beschluss fassen.

100. 30. 4. 41.

Transports maritimes

Circ. n° S. 0066.

L'Office fédéral de guerre pour les transports communique:

Exportation 5. s/s « Villa Franca », de Gênes le 9 avril 1941. Nos agents de Lisbonne viennent de nous télégraphier que les marchandises d'exportation, qui étaient à bord de ce vapeur, ont pu être réembarquées comme suit: pour **New-York** à bord du s/s « Excalibur », de Lisbonne le 25 avril 1941. Pour l'**Amérique du Sud** à bord du s/s « Cabo Hornos », de Lisbonne le 28 avril 1941.

Exportation 8. s/s « Villa Franca », 2e voyage Gênes—Lisbonne. Faisant suite à notre circulaire n° S. 0061, nous sommes à même de faire savoir que ce vapeur a appareillé hier de Lisbonne pour Gênes. Lorsque ce navire aura déchargé sa cargaison, nous pourrons à nouveau le mettre à disposition, pour le service-navette **de Gênes à Lisbonne,** et nous prions de bien vouloir nous faire parvenir, comme d'habitude, les avis jusqu'au 5 mai au plus tard (date de réception à Berne). Sur demande, nous délivrerons, comme c'était le cas pour le s/s « Maloja », des connaissements directs pour les destinations suivantes: New-York, Argentine, Brésil, Uruguay, Afrique portugaise et Amérique centrale. Les taux du fret sont les mêmes que pour le s/s « Maloja », soit d'après le Tarif Winac 4, Cat. 3, sans majoration. Les envois doivent de nouveau être adressés comme stipulé dans notre circulaire n° S. 0052.

Durée de l'entreposage gratuit à Gênes. D'après une nouvelle que nous venons de recevoir de Gênes, la « Calatimbar » n'octroie, **à partir de ce jour,** l'entreposage gratuit que pour une durée de 20 jours, au lieu de 30 accordés jusqu'à présent.

Circ. n° S. 0067.

Importation 8. s/s « Gloria », 2e voyage. Par suite d'un différend survenu avec l'armateur de ce vapeur, les opérations de chargement ont dû être retardées. Entre temps, ce navire a été acheté par la Confédération et il ne reste plus, par suite de cette acquisition, que les formalités à remplir pour le changement de pavillon. Il va sans dire que nous faisons toute diligence pour les négociations à ce sujet et nous espérons pouvoir, sous peu, mettre ce vapeur à disposition pour le voyage projeté de New-York à Gênes.

Importation 2. s/s « Armando », de New-York, le 15 mars 1941. Ce vapeur a, entre temps, également été acquis par la Confédération et les formalités nécessitées par suite du changement de pavillon sont déjà terminées. Lorsque l'équipage yougoslave de ce vapeur aura été remplacé par un équipage neutre, ce qui sera le cas d'ici quelques jours, la continuation du voyage sur Gênes pourra s'effectuer sous le nouveau nom de « St. Gotthard ». Par notre circulaire n° S. 0050, nous faisions savoir que nous pouvons mettre ce vapeur à disposition des exportateurs suisses pour un nouveau voyage de Gênes à New-York. Par suite des événements survenus entre temps, ce voyage est devenu problématique. Comme le s/s « St. Gotthard » (ex s/s « Armando ») peut maintenant continuer son voyage de Marseille à Gênes, nous sommes disposés à étudier à nouveau la question de mise à disposition de ce vapeur pour le voyage projeté. Une grande partie des avis qui nous ont été envoyés n'étant plus valables par suite de nouvelles dispositions prises concernant l'expédition de ces envois, nous prions de bien vouloir **nous annoncer à nouveau,** sans engagement, les envois pour un transport direct de Gênes à New-York, avec transbordement en cette ville pour les autres destinations usuelles. Nous prendrons une décision à ce sujet dès réception des avis de transport.

100. 30. 4. 41.

Postverbindungen mit dem Ausland

(PTT.) Infolge der durch die Kriegsereignisse eingetretenen neuen Lage auf dem Balkan kann auch die Briefpost für **Griechenland** bis auf weiteres nicht mehr befördert werden. Die sich noch in der Schweiz oder bereits im Ausland unterwegs befindenden Sendungen werden an die Aufgeber zurückgeleitet, ausgenommen Sendungen nach der Insel Kreta, für die die Möglichkeit der Vermittlung noch geprüft wird.

Aus Lissabon trifft die Nachricht ein, dass schon seit längerer Zeit keine Post mehr nach den **portugiesischen Kolonien** in Westafrika und im atlantischen Ozean (Angola, Azoren, Kapverdische Inseln, Madeira, Portugiesisch-Guinea, Principe und Sao Thomé) weitergeleitet werden konnte.

Sendungen nach Angola werden daher künftig über New York—Kapstadt geleitet. Nach den übrigen Kolonien empfiehlt es sich, vorläufig keine Post mehr abzusenden, da damit zu rechnen ist, dass auch die schon in Lissabon lagernden Sendungen an das Herkunftsland zurückgeleitet werden.

100. 30. 4. 41.

Service postal avec l'étranger

(PTT.) Ensuite de la nouvelle situation créée par les hostilités dans les Balkans, les objets de la poste aux lettres à destination de la Grèce ne peuvent également plus être admis au transport. Les envois se trouvant encore en Suisse ou en cours de transport à l'étranger seront rendus aux expéditeurs, sauf ceux pour l'île de Crète, leur transmission ultérieure faisant encore l'objet d'un examen.

De Lisbonne, on apprend que les envois postaux pour les **colonies portugaises en Afrique occidentale et dans l'Océan Atlantique** (Angola, Açores, îles du Cap Vert, Madère, Guinée portugaise, Principe et Sao Thomé) ne peuvent plus être acheminés sur leur destination.

Les envois à destination de l'Angola seront désormais acheminés par la voie de New-York—Capetown. Quant aux objets de correspondance et aux colis postaux pour les autres colonies portugaises, il est recommandé de n'en point expédier pour le moment, car on peut s'attendre à ce que les envois actuellement en souffrance à Lisbonne soient renvoyés à l'origine.

100. 30. 4. 41.

Gesandtschaften und Konsulate
Légations et Consulats — Legazioni e Consolati

An Stelle des an einen andern Posten berufenen Herrn Ervin Vladar de Nagycsepcsény et Muthna, Berufsgeneralkonsul von Ungarn, ist Herr Alfred Reisch zum provisorischen Verweser des Generalkonsulats dieses Landes in **Genf, mit Amtsbefugnis über die Kantone Freiburg, Waadt,** Wallis, Neuenburg und Genf, bezeichnet worden.

Laut einer Mitteilung der deutschen Gesandtschaft ist an Stelle des in den Ruhestand versetzten Konsuls Eduard Grosse Herr Konsul Erwin Bihler mit der Leitung des deutschen Konsulats in Lausanne, mit Amtsbefugnis über die Kantone Waadt und Neuenburg, betraut worden.

100. 30. 4. 41.

M Alfred Reisch a été désigné en qualité de gérant provisoire du consulat général de Hongrie à Genève, avec juridiction sur les cantons de Fribourg, Vaud, Valais, Neuchâtel et Genève, en remplacement de M Ervin Vladar de Nagycsepcsény et Muthna, consul général de carrière, qui a été appelé à d'autres fonctions.

Suivant une communication de la légation d'Allemagne, Mr Erwin Bihler, consul, a été chargé de la gérance du consulat d'Allemagne à Lausanne, avec juridiction sur les cantons de Vaud et Neuchâtel, en remplacement de M Eduard Grosse, consul, qui a fait valoir ses droits à la retraite.

100. 30. 4. 41.

Redaktion:

Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

SOMMER A.-G. BERN

Lebensmittel

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft gelangt der Coupon Nr. 34 unserer Aktien vom 30. April 1941 hinweg zu Fr. 10.— netto pro Aktie an unserer Kasse zur Auszahlung. P 1093

Bern, den 29. April 1941.

Der Verwaltungsrat.

Compagnie vaudoise des forces motrices des lacs de Joux et de l'Orbe

Le dividende pour l'exercice 1940, voté par l'assemblée générale des actionnaires du 28 avril 1941 est fixé à **fr. 30.— net.** Il est payable **à partir du 1er mai 1941** sur présentation du coupon n° 38, à la **Banque Cantonale Vaudoise,** à Lausanne, et ses agences dans le canton. P 1081

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt besten Erfolg

Blechpackungen Plakate P 514 W
jeder Art
liefert gut
und vorteilhaft
Blechdosenfabrik Ermatingen AG. in Ermatingen

Atelier de mécanique cherche pour développer fabrication intéressante
associé actif
de préférence commerçant expérimenté. Apport désiré 50,000 à 75,000 francs. Ecrire sous chiffre F. 4796 x Publicitas Genève. P 1018

Inserate haben im Schweiz. Handelsamtsblatt besten Erfolg.

Schweizerische Spar- & Kreditbank

ST. GALLEN ZÜRICH BASEL GENF

Appenzell Au Brig Freiburg Martigny Olten Rorschach Schwyz Sierre

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen sämtliche im Zeitraum vom 1. Mai bis 30. Juni 1941 kündbaren **Obligationen unserer Bank** auf die titelgemässe Frist von 6 Monaten zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltage hört die Verzinsung auf. P 1088

St. Gallen, den 30. April 1941.

Schweizerische Spar- & Kreditbank
Hauptdirektion.

Banque Suisse d'Epargne et de Crédit

ST-GALL ZURICH BALE GENÈVE

Appenzell Au Brigue Fribourg Martigny Olten Rorschach Schwyz Sierre

Dénonciation d'obligations

Nous dénonçons au remboursement pour leurs échéances respectives (dans le délai de six mois selon la teneur des titres) toutes les obligations dénonçables entre le 1er mai et le 30 juin 1941.

Les obligations dénoncées au remboursement cesseront de porter intérêt dès le jour de leur échéance.

St-Gall, le 30 avril 1941.

Banque Suisse d'Epargne et de Crédit
Direction générale.

Vereinigte Webereien Sernftal & Azmoos in Engi (Glarus)

Wir bringen den Aktionären zur Kenntnis, dass gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 28. April 1941 auf sämtlichen Aktien unserer Firma eine Dividende von 5 % und auf den Genussscheinen eine Vergütung von Fr. 3.75 pro Stück, abzüglich die Coupon- und Wehrsteuer, zur Auszahlung kommen.

Dieselbe beträgt auf

Aktie A	netto	Fr.	1.10
„ B	„	„	2.75
„ C	„	„	6.65
„ D	„	„	11.10
Genussschein	„	„	3.30

Die Einlösung erfolgt ab 1. Mai 1941 wie gewohnt bei den folgenden Banken:

Glarner Kantonalbank, Glarus
Schweizerische Bankgesellschaft, Winterthur
Schweizerische Kreditanstalt, Filiale Glarus
Ersparniskasse Matt & Engi, Engi (Glarus)
und am Sitze der Gesellschaft.

Vereinigte Webereien Sernftal & Azmoos
Der Verwaltungsrat.

P 1087

HOLVA Aktiengesellschaft, SION

Messieurs les actionnaires sont invités à

l'assemblée générale ordinaire

qui se tiendra le vendredi 16 mai 1941, à 16 heures, à l'Hôtel Schweizerhof, à Berne.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du Conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire-vérificateur.
3. Approbation des comptes de l'exercice 1940. Emploi des bénéfices.
4. Quitus au Conseil d'administration et au Commissaire-vérificateur.
5. Renouvellement du Conseil d'administration.
6. Nomination du Commissaire-vérificateur et d'un suppléant. P 1086
7. Divers.

Sion, le 1er mai 1941.

Le Conseil d'administration.

NOVEX SICHTKARTEI

Endlich eine gute Sichtkartei, die billig ist!

Was eine gute Sichtkartei für den fortschrittlichen Kaufmann bedeutet, ist längst erkannt worden. Aber teuer waren die Sichtkarteien bis jetzt, beinahe unerschwinglich.
Als Sichtkartei-Fachleute mit jahrzehntelanger Erfahrung suchten wir nach einer vorteilhafteren Lösung. Nun ist sie da:

NOVEX

die billige Sichtkartei mit allen Vorteilen einer guten Sichtkartei! Vieles, unendlich vieles lässt sich mit einer NOVEX-Sichtkartei ständig vor Augen halten, im Nu ermitteln, im richtigen Zeitpunkt auswerten und zum guten Ende führen, handle es sich um eine

Einkaufs-, Interessenten-, Kunden-, Debitoren- oder Lagerkontrolle

oder irgend eine wichtige Spezialkontrolle. Immer wird sich die NOVEX-Sichtkartei bewähren. Die NOVEX-Sichtkartei ist eine Universal-Einrichtung, die sich jedem Betrieb aufs genaueste anpassen lässt. • Auch Sie werden die NOVEX-Sichtkartei als praktisches, zuverlässiges Instrument kennen und schätzen lernen. • Machen Sie bitte einmal einen Versuch. Wir prüfen gerne, welches Modell sich für Ihren Betrieb am besten eignen würde. P 68-3

NOVEX A.G. Stahlmöbelfabrik
Zürich, Bahnhofstr. 7, Tel. 76130
Geschäftsleitung: Walter Naef

Galeries du Commerce S. A. Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en P 1089

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 15 mai 1941, à 14 h. 30, dans les bureaux de M. P. de Rham, Gérant, Galeries du Commerce, à Lausanne.

Ordre du jour statutaire.

Les cartes d'admission sont délivrées, dès ce jour, par M. P. de Rham, gérant, Galeries du Commerce, où le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs sont à la disposition de MM. les actionnaires.

Le Conseil d'administration.

Finanzamt der Stadt Zürich

4½ %-Anleihen der ehemaligen Gemeinde Aussersihl von Fr. 1,300,000 und Fr. 200,000 von 1881 und 1884

Auslosung von Obligationen

Rückzahlung auf 1. November 1941

Nr.				
17	262	675	1010	1322
23	263	721	1016	1324
47	276	755	1023	1326
61	331	764	1030	1374
62	349	771	1046	1435
75	425	866	1048	1476
118	531	867	1067	1480
144	547	878	1069	
166	551	885	1075	
199	580	898	1136	
207	614	943	1155	
224	668	1005	1187	

Die Rückzahlung erfolgt bei folgenden Zahlstellen:
Zürich: Stadtkasse, Basler Handelsbank, Schweizerische Kreditanstalt.
Basel: Basler Handelsbank, Schweizerische Kreditanstalt.
Mit dem Rückzahlungstermin hört die Verzinsung auf.

Zürich, den 26. April 1941.

P 1055 Der Vorstand des Finanzamtes.

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
vorm. Daubenmeier-Meyer
ZÜRICH 5
Limmatstr. 28 Tel. 3 22 32

Plus de 780 adresses exactes, un « sommaire » et un « répertoire alphabétique » !

Voilà de quoi faciliter des travaux de recherches ou une propagande systématique: C'est dans la **liste d'associations professionnelles** et d'autres organisations économiques que vous trouverez ces renseignements. L'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce vous l'enverra contre remboursement. (fr. 2.25) ou versement préalable de **fr. 2.15** sur compte de chèques postaux III. 5600.

Korrespondenzen an Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern, adressieren. Adresser correspondances à la Feuille officielle suisse du commerce, Berne — Druck Fritz Pochon-Jent AG., Bern